

**Főoldal>Jogi lépések indítása>Polgári Ügyek Európai Igazságügyi Atlasza>Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése****Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése**

Tagállami információk a 606/2013/EU rendelettel kapcsolatban

**Általános információk**

A polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismeréséről szóló [606/2013/EU rendelet](#) a polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések tagállamok közötti közvetlen elismerését lehetővé tevő mechanizmust hoz létre.

Amennyiben Ön a lakóhelye szerinti tagállamban polgári ügyben hozott védelmi intézkedésben részesül, Ön közvetlenül hivatkozhat erre egy másik tagállamban a jogait igazoló [tanúsítvány](#) bemutatásával.

A rendelet **2015. január 11-től** alkalmazandó.

**Ha szeretne részletesebben tájékozódni valamelyik tagállamról, válassza ki a kívánt ország zászlaját.**

Bővebb tájékoztatást a védelmi intézkedések kölcsönös elismeréséről a [külön e célt szolgáló oldalon](#) találhat.

Utolsó frissítés: 16/01/2023

A honlapot az Európai Bizottság tartja fenn. Az ezen az oldalon található információ nem feltétlenül tükrözi az Európai Bizottság hivatalos álláspontját. A Bizottság semmilyen felelősséget vagy kötelezettséget nem vállal az e dokumentumban foglalt vagy említett információk és adatok tekintetében. Kérjük, az európai oldalak szerzői jogi szabályai vonatkozásában vegye figyelembe a jogi nyilatkozatot.

**Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Belgium****18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

Az alábbi hatóságok illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére annak az ügynek a tárgya szerint, amelyben a védelmi intézkedést kérelmezték: a családjogi bíróság (*tribunal de la famille*), a munkaügyi bíróság (*tribunal du travail*) vagy az ügyészség (*ministère public*) a családjogi bíróság vagy az ifjúságvédelmi bíróság (*tribunal de la jeunesse*) utólagos jóváhagyásával.

A tanúsítványt a védelmi intézkedést elrendelő bíróság hivatalvezetője (*greffier en chef*) vagy, adott esetben, az ügyészség állítja ki.

**18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

Azon hely szerinti ügyészség, ahol a védett személyt felvették/fel fogják venni a népesség-nyilvántartásba, vagy ahol e személy szokásos tartózkodási helye található/lesz.

**18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

Azon hely szerinti ügyészség, ahol a védett személyt felvették/fel fogják venni a népesség-nyilvántartásba, vagy ahol e személy szokásos tartózkodási helye található/lesz. A kiigazítás ellen a 11. cikk (5) bekezdésével összhangban jogorvoslatot lehet benyújtani az elsőfokú bírósághoz (*tribunal de première instance*).

**18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

Az elsőfokú bíróság.

**18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

A 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében a végrehajtás helye szerinti hivatalos nyelvektől függően a francia, holland és/vagy német nyelvet fogadják el a belga joggal összhangban.

Utolsó frissítés: 10/01/2022

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

**Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Bulgária****18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

A sértett fél állandó lakóhelye vagy tartózkodási helye szerinti körzeti bíróság minősül a védelmi intézkedések elrendelésére jogosult illetékes hatóságnak. (A családon belüli erőszak elleni törvény 7. cikke).

Az ügyben eljáró körzeti bíróság az a hatóság, amely a védett személy írásbeli kérelmére kiállítja a [606/2013/EU rendelet 5. cikke](#) szerinti tanúsítványt. (A családon belüli erőszak elleni törvény 26. cikkének (1) bekezdése).

**18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

Az Európai Unió valamely tagállamában elrendelt védelmi intézkedés kedvezményezettje kérheti, hogy a szófiai városi bíróság állítson ki védelmi határozatot Bulgária területére. (A családon belüli erőszak elleni törvény 23. cikke.)

A Belügyminisztérium hatóságai és az Ügyészség rendelkeznek hatáskörrel az ilyen intézkedés végrehajtására.

**18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

A szófiai városi bíróság illetékes.

A bíróság ellenőrzi, hogy az intézkedés a bolgár jog által biztosított eszközökkel végrehajtható-e. Amennyiben a végrehajtása nem lehetséges, a bíróság a bolgár joggal összhangban helyettesítő védelmi intézkedést rendel el. (A családon belüli erőszak elleni törvény 24. cikkének (2) bekezdése).

**18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

A veszélyeztető személy kérésére a szófiai városi bíróság dönt a védelmi intézkedés elismerésének vagy végrehajtásának megtagadásáról. (A családon belüli erőszak elleni törvény 25. cikke.)

**18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

Az okiratokat Bulgáriában bolgár nyelvre kell lefordítani.

Utolsó frissítés: 10/09/2020

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal

semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

## Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Csehország

### 17. cikk - Nyilvánosságra hozott információk

1. A családon belüli erőszak elleni védelemre irányuló, a különleges bírósági eljárásokról szóló törvény szerinti ideiglenes intézkedések

1.1. A vonatkozó jogszabályok

A családon belüli erőszak elleni küzdelemre vonatkozó különös rendelkezéseket a polgári törvénykönyvről szóló 89/2012. sz. törvény 751–753. §-ai tartalmazzák, amely [itt](#) érhető el. A családon belüli erőszakkal szembeni védelemre irányuló ideiglenes eljárás eljárási szabályait a különleges bírósági eljárásról szóló 292/2013. sz. törvény 400–414. §-ai tartalmazzák, amely [itt](#) érhető el.

Ha az egyik (még házas vagy elvált) házastárs számára elviselhetetlenné válik, hogy megossa a másik házastárral azt a házat vagy lakást, ahol a családi otthon található, e házastárs vagy a házastárral a családi otthonban élő más személy elleni fizikai vagy szellemi erőszak miatt, a bíróság az érintett házastárs kérelmére korlátozhatja vagy akár kizárhatja a másik házastárs azon jogát, hogy meghatározott ideig a házban vagy lakásban tartózkodjon. Tekintettel a családon belüli erőszakkal szembeni ideiglenes védelmi intézkedés jellegére és tartalmára, valamint elrendelésének feltételeire, az a 606/2013 /EU európai parlamenti és tanácsi rendelet hatálya alá tartozik.

1.2. Jogosult személyek

a) **házastársak**: az erőszak nem feltétlenül csak a házastárs ellen irányulhat, hanem a házastársakkal a családi otthonban élő más személy ellen is;

b) a közös családi otthonban élő **elvált házastársak**;

c) a házastársakkal vagy elvált házastársakkal közös családi otthonban élő **egyéb személyek**, függetlenül attól, hogy az erőszak ezen egyéb személyek ellen irányul-e, vagy a velük együtt élő más személyek ellen.

1.3. Tartalom

Az alperes különösen arra kötelezhető, hogy:

a) elhagyja a közös háztartást és közvetlen környezetét, és tartózkodjon a közös háztartásban való tartózkodástól vagy annak megközelítésétől;

b) tartózkodjon a közös háztartás vagy a kérelmező megközelítésétől, és a közelben való tartózkodástól;

c) tartózkodjon a kérelmezővel való találkozástól; vagy

d) tartózkodjon a kérelmező követésétől és zaklatásától.

1.4. Időtartam

Az ideiglenes intézkedés időtartama a végrehajthatóság időpontjától számított egy hónap. A vonatkozó határozat a meghozatalát követően válik végrehajthatóvá, azaz végrehajthatósága nem függ a határozat kézbesítésétől vagy jogerőre emelkedésétől.

A határozat az ideiglenes intézkedés hatálya alatt ismételtén végrehajtható. Ha a kötelezett fél a különleges bírósági eljárásokról szóló törvény 493. §-a szerinti határozat meghozatalát követően megsérti a közös háztartásba való belépéstől vagy az abban való tartózkodástól való tartózkodásra vonatkozó kötelezettségét, a bíróság bármikor és késedelem nélkül ismételtén végrehajtja a határozatot a kötelezett a jogosult kérelmére történő, a közös háztartásból való kilakoltatása útján. Egyéb esetekben a bíróság a polgári perrendtartásról szóló törvény 351. §-ával összhangban jár el, és kötelezettségzegés esetén legfeljebb 100 000 CZK összegű bírságot szab ki a kötelezettre.

1.5. Meghosszabbítás

Az ideiglenes intézkedés a határozat végrehajthatóságának időpontjától számított egy hónapig érvényes és meghosszabbítható. A bíróság csak kérelemre hosszabbítja meg az időtartamot.

A meghosszabbítás iránti kérelem benyújtása automatikusan meghosszabbítja az ideiglenes intézkedés időtartamát mindaddig, amíg a bíróság nem határoz a kérelemről.

Az ideiglenes intézkedés maximális teljes időtartama a végrehajthatóság időpontjától számított hat hónap.

1.6. Eljárási szabályok

A kérelmező rendes bírósága rendelkezik joghatósággal. A bíróság 48 órán belül, tárgyaláson kívül dönt az adott kérelemről. A határozat megfellebbezhető.

A Cseh Köztársaságban nem vezetnek az ideiglenes intézkedésekre vonatkozó nyilvános nyilvántartást.

1.6.1. A kérelem alapvető elemei

A családon belüli erőszakkal szembeni ideiglenes intézkedés iránti kérelemnek tartalmaznia kell a kérelemben megkövetelt általános elemeket, valamint azon tények ismertetését, amelyek bizonyítják, hogy a kérelmező és az alperes közös háztartásban vagy lakásban való együttélése a kérelmező számára elviselhetetlen a kérelmező ellen irányuló fizikai vagy szellemi erőszak miatt, vagy egy olyan tényállást, amely bizonyítja, hogy a kérelmezőt követik vagy zaklatják.

1.6.2. Bírósági illeték

A családon belüli erőszakkal szembeni védelmet kérelmező személy mentesül a bírósági illeték alól.

1.7. Jogsértés

Az ideiglenes intézkedés megsértésével kapcsolatos panaszok fogadására illetékes szerv a Cseh Köztársaság rendőrsége.

2. A polgári perrendtartásról szóló törvény szerinti ideiglenes intézkedések

2.1. A vonatkozó jogszabályok

A polgári perrendtartásról szóló 99/1963. sz. törvény 74–77a. §-ai, amely [itt](#) érhető el. Ha a bíróság helyt ad az ideiglenes intézkedés iránti kérelemnek, minden esetben el kell rendelnie, hogy a kérelmező az érdemi eljárás meghatározott határidőn belüli megindítása iránti kérelmet nyújtson be, mivel az ideiglenes intézkedés csak átmeneti intézkedés addig, amíg az ügy jogerős határozat útján történő érdemi elbírálására nem kerül sor.

2.2. Jogosult személyek

Az ideiglenes intézkedés iránti eljárásban részt vevő felek minden esetben a kérelmező és az érdemi eljárásban részt vevő felek (a polgári perrendtartásról szóló törvény 74. §-ának (2) bekezdése).

2.3. Tartalom

A bíróság által ideiglenes intézkedés útján előírható kötelezettségek példáit a polgári perrendtartásról szóló törvény 76. §-ának (1) bekezdése tartalmazza. A 76. § (1) bekezdésének e) pontja különösen releváns a 606/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet szerinti tanúsítványok kiállítása szempontjából, mivel előírja, hogy a bíróság ideiglenes intézkedés útján meghatározott cselekményre, meghatározott cselekménytől való tartózkodásra vagy tűrésre irányuló kötelezettséget írhat elő az adott fél számára.

2.4. Időtartam

Az ideiglenes intézkedést elrendelő határozat a kihirdetésével végrehajtható. Ha nem kerül sor kihirdetésre, az végrehajtható a kötelezettnek történő kézbesítéssel.

Az ideiglenes intézkedés hatályát veszíti, ha:

- a) a kérelmező az érdemi eljárás megindítása iránti kérelmet nem nyújtja be a törvényben vagy a bíróság által előírt határidőn belül;
- b) az ügy érdemére vonatkozó kérelemnek nem adtak helyt;
- c) az ügy érdemére vonatkozó kérelemnek helyt adnak és az ügyben hozott határozat végrehajtása óta 15 nap telt el;
- d) az intézkedés időtartama lejárt.

Az ideiglenes intézkedés időtartamát a bíróság meghosszabbíthatja.

## 2.5. Eljárási szabályok

Főszabály szerint az ideiglenes intézkedés elrendelésére az ügy érdeme felett hatáskörrel rendelkező bíróság rendelkezik joghatósággal. A bíróság az ideiglenes intézkedés iránti kérelemről haladéktalanul, tárgyaláson kívül, a benyújtástól számított legfeljebb hét napon belül határoz. A határozat megfellebbezhető. A Cseh Köztársaságban nem vezetnek az ideiglenes intézkedésekre vonatkozó nyilvános nyilvántartást.

### 2.5.1. A kérelem alapvető elemei

Az ideiglenes intézkedés iránti kérelemnek tartalmaznia kell a kérelem előírt általános elemeit, valamint a felek és adott esetben képviselőik keresztnévét, vezetéknevét és lakóhelyét, a tényállás ismertetését, amely igazolja, hogy a felek közötti kapcsolat ideiglenes rendezése szükséges, vagy fennáll az aggály, hogy a bírósági határozat végrehajtása veszélybe kerülhet, valamint az ideiglenes intézkedést indokoló tények ismertetését; a kérelemben egyértelműen fel kell tüntetni, hogy a kérelmező milyen jellegű ideiglenes intézkedést kér.

### 2.5.2. Bírósági illeték

A kérelem benyújtásának díja 1 000 CZK.

## 2.6. Jogsértés

Az ideiglenes intézkedést elrendelő végrehajtható határozat rendelkező része alapján kötelezett személy által végrehajtott bármely jogi aktus semmis, ha az sérti az ideiglenes intézkedést elrendelő végrehajtható határozatban előírt valamely kötelezettséget. A bíróság hivatalból figyelembe veszi a semmisséget.

## 3. A büntetőeljárás törvénykönyv szerinti ideiglenes intézkedések

### 3.1. A vonatkozó jogszabályok

Az ideiglenes intézkedéseket szabályozó jogszabályi rendelkezéseket a büntetőeljárásról szóló 141/1961. sz. törvény (a továbbiakban: büntetőeljárás törvénykönyv) 88b-88o. §-ai tartalmazzák, amely [itt](#) érhető el.

Jellegükre és tartalmukra való tekintettel a büntetőeljárás törvénykönyv 88d. §-a (*egyedülálló személyekkel való kapcsolattartás tilalma*) és a büntetőeljárás törvénykönyv 88e. §-a (*az otthon megközelítésének tilalma*) szerinti ideiglenes intézkedések a 606/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet hatálya alá tartozónak tekinthetők.

### 3.2. A védelemben részesülő személyek

Az áldozat, egy közeli személy vagy más személy (pl. tanú).

### 3.3. Tartalom

#### 3.3.1. Meghatározott személyekkel való kapcsolattartás tilalma

A meghatározott személyekkel való kapcsolattartás tilalma azt jelenti, hogy a kötelezett semmilyen módon nem léphet kapcsolatba az áldozattal, az áldozathoz közeli személyekkel vagy más személyekkel, különösen tanúkkal, illetve nem kutathatja fel őket, ideértve az elektronikus hírközlő hálózaton vagy más hasonló eszközön keresztül történő kapcsolatfelvételt.

#### 3.3.2. Az otthon megközelítésének tilalma

Az otthon megközelítésének tilalma azt jelenti, hogy a vádlott nem férhet hozzá az áldozattal közös háztartáshoz, azt nem közelítheti meg, illetve abban nem tartózkodhat.

### 3.4. Időtartam

Az ideiglenes intézkedés mindaddig alkalmazandó, amíg azt a célja megköveteli, de legfeljebb az ítélet vagy az eljárást lezáró más határozat jogerőre emelkedéséig.

Ha az ideiglenes intézkedés elrendelésének oka továbbra is fennáll, és a vádlott nem felel meg az ideiglenes intézkedés feltételeinek, az illetékes bűnüldöző hatóság határozhat úgy, hogy közigazgatási bíróságot szab ki, más típusú ideiglenes intézkedést rendel el, vagy a vádlottat őrizetbe veszi.

## 3.5. Eljárási szabályok

A vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket a büntetőeljárás törvénykönyv 88b. §-ának (2) bekezdése tartalmazza. A határozat megfellebbezhető. A Cseh Köztársaságban nem vezetnek az ideiglenes intézkedésekre vonatkozó nyilvános nyilvántartást.

### 3.5.1. A kérelem alapvető elemei

Az ideiglenes intézkedések büntetőeljárásban történő elrendelésének hatásköre a bírót és bizonyos esetekben az ügyészt illeti meg. Lásd a büntetőeljárás törvénykönyv 88m. §-át.

### 3.5.2. Bírósági illeték

Az ideiglenes intézkedés iránti kérelem illetékmentes.

## 3.6. Jogsértés

Az ideiglenes intézkedés megsértésével kapcsolatos panaszok fogadására illetékes szervek a bűnüldöző hatóságok, különösen a Cseh Köztársaság rendőrsége.

## 18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására

Kerületi bíróságok (*okresní soudy*)

## 18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására

Kerületi bíróságok (*okresní soudy*) A [különleges bírósági eljárásokról szóló 292/2013. sz. törvény](#) 513a. §-ának (1) bekezdése értelmében a felperes rendes bírósága rendelkezik joghatósággal; azokban az esetekben, amikor ez nem alkalmazandó, területi illetékességgel az a bíróság rendelkezik, amelynek területén a védelem biztosítandó. Ez általában a felperes lakóhelye szerinti kerületi bíróság.

## 18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására

Kerületi bíróságok (*okresní soudy*) A [különleges bírósági eljárásokról szóló 292/2013. sz. törvény](#) 513a. §-ának (2) bekezdése értelmében a kérelmező rendes bírósága rendelkezik területi illetékességgel; azokban az esetekben, amikor ez nem alkalmazandó, területi illetékességgel az a bíróság rendelkezik, amelynek területén a védelem biztosítandó. Ez általában a felperes lakóhelye szerinti kerületi bíróság.

## 18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani

Kerületi bíróságok (*okresní soudy*).

## 18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak

Cseh vagy szlovák.

Utolsó frissítés: 03/06/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

## Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Észtország

### 17. cikk - Nyilvánosságra hozott információk

A polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések a [kötelmi viszonyokra alkalmazandó jogról szóló törvény](#) 1055. szakaszának (1) bekezdése szerint alkalmazhatók, amely rendelkezés kimondja, hogy folyamatos jogellenes károkozás esetén vagy jogellenes károkozással való fenyegetés esetén a sértett vagy a veszélyeztetett személy követelheti a károkozó magatartás megszüntetését, illetve az ilyen magatartással való fenyegetéstől való tartózkodást. Testi sérülés, az egészség károsodása, a magánélethez való jog vagy egyéb személyiségi jog megsértése esetén többek között kérni lehet, hogy a jogellenes cselekmény elkövetőjét tiltsák el más személyek megközelítésétől (távoltartó határozat útján), illetve kérni lehet a lakhatás vagy kapcsolattartás szabályozását vagy egyéb hasonló intézkedés elrendelését. A [polgári perrendtartás](#) 475. szakasza (1) bekezdésének 7. albekezdése állapítja meg a polgári ügyekre vonatkozó védelmi intézkedések alkalmazására irányuló eljárást, melynek értelmében a kérelemre indult eljárás magában foglalja a távoltartó határozat kibocsátását és a személyiségi jogok védelmét szolgáló egyéb hasonló intézkedések elrendelését az 55. fejezetben és az 544–549. szakaszban foglaltak szerint, amely rendelkezések meghatározzák a távoltartó határozat alkalmazására vonatkozó eljárás részleteit. A polgári perrendtartás 378. szakasza (1) bekezdésének 3. albekezdése, 546. szakasza és 551. szakaszának (1) bekezdése szerint a polgári ügyekre vonatkozó védelmi intézkedések valamely eljárási cselekmény biztosítására szolgáló intézkedésként vagy kérelemre indult eljárásban ideiglenes intézkedésként is alkalmazhatók.

A kötetmi viszonyokra alkalmazandó jogról szóló törvény 1055. szakaszának (1) bekezdése szerint kérni lehet a jogellenes cselekmény elkövetőjének eltiltását más személyek megközelítésétől (vagyis távoltartó határozat kibocsátását), a lakhatás vagy kapcsolattartás szabályozását vagy egyéb hasonló intézkedés alkalmazását. A törvény tehát nem sorolja fel kimerítő jelleggel a személyiségi jogok védelme érdekében alkalmazható intézkedéseket, és a megfelelő és szükséges intézkedés meghozatalát a konkrét esetekben lehet kérni. A legfelsőbb bíróság a távoltartó határozatokkal kapcsolatos ítélkezési gyakorlatról szóló, 2008. évi elemzésében arra az álláspontra helyezkedett, hogy amennyiben a veszélyben lévő személy és a veszélyeztető személy egymás közelében élnek (vagy dolgoznak), helyénvalóbb lenne a kapcsolattartásuk mikéntjét szabályozni, és az eltiltás (védelmi intézkedés) a tartalmát tekintve elsődlegesen a tiltott cselekmények listájából állhatna. A polgári ügyekre vonatkozó védelmi intézkedések alkalmazásának nem feltétele, hogy a veszélyben lévő személlyel szemben jogellenes cselekményt kövessenek el. Elegendő, ha a vádlott korábbi magatartása kellő alappal szolgál arra, hogy tartani lehessen attól, hogy a vádlott bántalmazza a sértettet, károsítja az egészségét vagy megsérti a sértett magánélethez fűződő vagy személyiségi jogait. Arra vonatkozóan nem áll rendelkezésre statisztika, hogy az intézkedéseket átlagosan mennyi ideig alkalmazzák. Észtországban a kötetmi viszonyokra alkalmazandó jogról szóló törvény 1055. szakasza alapján lehetőség van több intézkedést is alkalmazni a magánélethez való jog és a személyiségi jogok védelme érdekében, legfeljebb 3 évig. A legfelsőbb bíróság által a távoltartó határozatokra vonatkozó ítélkezési gyakorlatról 2008-ban készített elemzés szerint a bíróságok jellemzően 3 évig terjedő időtartamra rendeltek el távoltartó határozatot.

A 606/2013/EU rendelet a polgári ügyekben alkalmazott védelmi intézkedésekre vonatkozik. A 606/2013/EU rendelet nem alkalmazandó a 2201/2003/EK rendelet hatálya alá tartozó védelmi intézkedésekre.

A védelmi intézkedés végrehajtását a veszélyben lévő személy vagy a sérelmet szenvedett személy önálló eljárásban vagy akár más követeléssel együtt is kérelmezheti. A védelmi intézkedés végrehajtása érdekében a veszélyben lévő személynek be kell nyújtania egy kérelmet a veszélyt okozó személy tartózkodási helye vagy utolsó ismert tartózkodási helye szerinti [megyei bíróságon](#), az általános területi illetékességgel összhangban. A bíróságok a kérelmeket a kérelemre indult eljárás szabályai szerint bírálják el. A bíróság a védelmi intézkedés alkalmazását megelőzően meghallgatja azt a személyt, akire vonatkozóan az intézkedést kérelmezték, valamint azt a személyt, akinek az érdekében az intézkedés alkalmazása iránti eljárás folyik. A bíróság szükség esetén a fent meghatározott személyekkel szoros kapcsolatban álló személyeket is meghallgat, illetve megkeresi az adott személy lakóhelye szerinti községi vagy városi önkormányzatot vagy rendőrhatalóságot.

A kérelmeket a bíróság részére ész nyelven kell benyújtani, és a kérelmeknek teljesíteniük kell a polgári perrendtartás 338. és 363. szakaszában foglalt követelményeket. A polgári perrendtartás 338. szakaszával összhangban az eljárás résztvevője által a bíróságra benyújtott eljárási iratnak az alábbiakat kell meghatároznia:

az eljárás résztvevőinek és az esetleges képviselőknek a neve, címe és távközlési száma;

a bíróság neve;

az ügy érdemi tartalma;

az érintett kérdéssel kapcsolatos polgári ügyek száma;

az eljárás résztvevője által benyújtott kérelem;

a kérelem alapjául szolgáló körülmények;

az eljárási irat mellékleteinek listája;

az eljárás résztvevőjének vagy annak képviselőjének aláírása vagy elektronikusan továbbított irat esetén digitális aláírás vagy a polgári perrendtartás

336. szakaszának rendelkezéseivel összhangban lévő egyéb azonosítási mód.

Az eljárási iratnak tartalmaznia kell a személyi azonosító kódot vagy annak hiányában a természetes személy születési idejét.

Amennyiben az eljárás résztvevője nem ismeri az eljárás más résztvevőjének címét vagy egyéb adatait, az eljárási iratban meg kell határozni azokat az intézkedéseket, amelyeket az eljárás résztvevője megtesz annak érdekében, hogy megszerezze ezeket az információkat.

Minden kérelmet olvasható, gépelt formában kell a bíróság elé terjeszteni. Az írásban benyújtott eljárási iratokról lehetőség szerint elektronikus másolatot is csatolni kell a bíróságnak. A szerződéses képviselők, közjegyzők, bírósági végrehajtók, a csőd eljárásban a vagyonkezelők, az állami és önkormányzati szervek és egyéb jogi személyek az okiratokat elektronikus formában nyújtják be a bíróságnak, kivéve, ha az ettől eltérő formában történő benyújtásnak kellő indoka van. Az elektronikus okiratok bírósághoz való benyújtására, a portálon keresztül benyújtandó okiratokra vonatkozó alaki követelményekre és a portálon keresztül benyújtandó okiratok listájára vonatkozó részletes szabályokat a területért felelős miniszter által hozott [rendelet](#) tartalmazza. Az eljárás résztvevője a bíróságnak benyújtandó írásos dokumentumokat és annak mellékleteit az előírt példányszámban köteles benyújtani, hogy azok az eljárás többi résztvevője számára kézbesíthetők legyenek, kivéve, ha a dokumentumokat elektronikus úton kell benyújtani.

A kérelemre indult eljárás során vizsgált ügyben előterjesztett kérelem vagy fellebbezés benyújtásakor 50 euró összegű illetéket kell fizetni. Valamely cselekmény biztosítása iránti kérelem benyújtásakor 50 euró összegű illetéket kell fizetni.

Az ész jog értelmében az eljárás résztvevői a polgári ügyekre vonatkozó védelmi intézkedések alkalmazásával kapcsolatos eljárásban nem kötelesek képviselő útján eljárni a bíróság előtt.

A távolltartó határozat vagy a személyiségi jogok védelmére szolgáló egyéb intézkedés alkalmazásáról vagy módosításáról hozott ítélettel szemben fellebbezést nyújthat be az a személy, akire nézve az ítélet kötelezést tartalmaz. Amennyiben a bíróság visszautasítja a távolltartó határozat alkalmazására irányuló kérelmet vagy a személyiségi jogok védelmét szolgáló egyéb intézkedést, illetve visszavonja vagy módosítja az ilyen intézkedést, az intézkedés alkalmazását kérelmező vagy az intézkedés alkalmazásában érdekelt személy fellebbezhet a végzés ellen. A kerületi bíróságoknak szóló fellebbezéseket írásban kell benyújtani azon a megyei bíróságon keresztül, amelynek végzését a fellebbezés támaszja. A fellebbezést az ítélet kézbesítésétől számított 15 napon belül kell előterjeszteni. Jogszabály eltérő rendelkezése hiányában az ítélet meghozatalától számított öt hónap elteltével a kereset tárgyában vagy a kérelemre indult eljárásban hozott ítélettel szemben fellebbezés nem terjeszthető elő. A bíróság a körülményekben bekövetkezett változás esetén a távolltartó határozatot vagy a személyiségi jogok védelmében hozott egyéb intézkedést megszüntetheti vagy módosíthatja. A bíróság az intézkedés megszüntetését vagy módosítását megelőzően meghallgatja a feleket. A távolltartó határozat vagy a személyiségi jogok védelmére szolgáló egyéb intézkedés alkalmazása iránti kérelem tárgyában hozott ítéletet azon személyeknek kézbesítik, akik tekintetében, illetve akik érdekében az intézkedést elrendelték.

A védelmi intézkedésekkel kapcsolatban hozott ítéleteket a kötelezett személynek (a veszélyeztetett személynek) történő kézbesítés időpontjától kezdődően végre kell hajtani.

A védelmi intézkedést elrendelő ítélet végrehajtása iránt a bírósági végrehajtó intézkedik. A bírósági végrehajtó a védelmi intézkedés megsértéséről jellemzően a veszélynek kitétt személytől értesül. Amennyiben a védelmi intézkedést a láthatási jog meghatározását megelőzően rendelték el, a bíróság a láthatási jog elbírálása során figyelemmel lehet a már alkalmazott védelmi intézkedésekre.

#### **18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

Észtországban a védelmi intézkedések elrendelésére a bíróságok illetékesek. Az 5. cikknek megfelelően az a megyei bíróság jogosult a védelmi intézkedésre vonatkozó tanúsítvány kiállítására, amelyik elrendelte a védelmi intézkedést. A tanúsítvány kiállítása iránt kérelemmel kell fordulni a megyei bírósághoz. Az észt bíróságok elérhetőségi adatai a bíróságok [honlapján](#) találhatóak.

#### **18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

A valamely másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni kívánó személynek fel kell vennie a kapcsolatot az adós lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes bírósági végrehajtóval, vagy azzal a bírósági végrehajtóval, akinek az illetékességi területén az adós vagyona található. A bírósági végrehajtó a végrehajtási eljárást a veszélyben lévő személytől származó kérelem és végrehajtható okirat alapján indítja meg. A bírósági végrehajtók elérhetőségi adatai a bírósági végrehajtók és a csődeljárásban eljáró vagyonkezelők kamarájának [honlapján](#) találhatóak.

#### **18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

A más tagállamban elrendelt védelmi intézkedést a védelmi intézkedés végrehajtására illetékességgel rendelkező bírósági végrehajtó szükség esetén alkalmazhatja. A más tagállamban elrendelt védelmi intézkedés végrehajtására az adós lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes bírósági végrehajtó, illetve az a bírósági végrehajtó illetékes, akinek az illetékességi területén az adós vagyona található. A bírósági végrehajtók elérhetőségi adatai a bírósági végrehajtók és a csődeljárásban eljáró vagyonkezelők kamarájának [honlapján](#) találhatóak.

#### **18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

A más tagállamban elrendelt védelmi intézkedés elismerésének megtagadása és adott esetben a végrehajtásának megtagadása iránti kérelmet az adós lakóhelye szerinti bírósághoz vagy ahhoz a megyei bírósághoz kell benyújtani, amely a tervezett végrehajtási eljárásra illetékes. Az észt bíróságok elérhetőségi adatai a bíróságok [honlapján](#) találhatóak.

#### **18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

Észt és angol nyelven

Utolsó frissítés: 17/02/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

#### **Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Görögország**

#### **18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

Védelmi intézkedést az egyesbíróként eljáró athéni elsőfokú bíróság (*Monomelés Protodikeio Athinón*) bírása rendelhet el ideiglenes intézkedés iránti eljárásban (*diadikasía ton asfalistikón métron*).

#### **18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

Az illetékes hatóság a bírósági végrehajtók képviselőjére alakult egyesület elnöke (*Sýllogos Dikastikón Epimelítón*), vagy annak helyettese.

#### **18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

Erre az egyesbíróként eljáró elsőfokú bíróság bírása jogosult ideiglenes intézkedés iránti eljárásban.

#### **18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

Az illetékes hatóság az egyesbíróként eljáró elsőfokú bíróság, amely nemperes eljárásban (*ekoúsia dikaiodosía*) jár el.

#### **18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

Görög nyelven.

Utolsó frissítés: 02/02/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

#### **Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Spanyolország**

#### **17. cikk - Nyilvánosságra hozott információk**

Nem alkalmazandó.

Spanyolországban nincsenek a 606/2013/EU rendeletben leírt védelmi határozatok. Ennélfogva nincs olyan spanyol igazságügyi hatóság, amely jogosult ilyen határozatok, valamint a rendelet 5. cikkében előírt tanúsítványok kibocsátására.

#### **18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

Nem alkalmazandó.

Spanyolországban nincsenek a 606/2013/EU rendeletben leírt védelmi határozatok. Ennélfogva nincs olyan spanyol hatóság, amely jogosult ilyen határozatok, valamint a rendelet 5. cikkében előírt tanúsítványok kibocsátására.

**18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

Az elsőfokú bíróság (*Juzgado de Primera Instancia*) vagy – adott esetben – az áldozat lakóhelye szerinti illetékes családjogi bíróság (*Juzgado de Familia*).

**18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

Az elsőfokú bíróság vagy – adott esetben – az áldozat lakóhelye szerinti illetékes családjogi bíróság.

**18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

A tartományi bíróság (*Audiencia Provincial*).

**18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

Spanyol.

Utolsó frissítés: 20/05/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

**Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Franciaország**

**17. cikk - Nyilvánosságra hozott információk**

Polgári ügyekben a 2010. július 9-i 2010-769. számú törvény bevezetése óta a **családjogi bíróság (*Juge aux affaires familiales*) védelmi határozatot (*ordonnance de protection*)** adhat ki. Erre az intézkedésre az alábbi rendelkezések vonatkoznak:

📄 **a polgári törvénykönyv 515-9. és köv. cikkei;**

az eljárási szabályok tekintetében 📄 **a polgári perrendtartás 1136-3. és köv. cikkei;**

az elektronikus bilincs viselésének a kapcsolati erőszak áldozatainak figyelmeztetése érdekében történő elrendeléséről szóló eljárási szabályok tekintetében a polgári perrendtartás 1136-16. és köv. cikkei.

Védelmi határozat kiadására az alábbi helyzetekben kerül sor: **kapcsolati erőszak** esetében, függetlenül attól, hogy a felek együtt élnek-e; a **volt házastárs, partner vagy élettárs** által elkövetett erőszak esetében, függetlenül attól, hogy a felek együtt éltek-e; **kényszerházassággal fenyegetett felnőttek** esetében. Védelmi határozat akkor adható ki, ha az erőszak következtében **a pár valamely tagja és/vagy a gyermekük/gyermekeik veszélybe kerül(nek)**. A bíróság akkor ad ki védelmi határozatot, ha úgy véli, hogy **komoly oka van azt feltételezni, hogy az állítólagos erőszakos cselekményekre sor került, és az áldozat veszélyben van**.

A családjogi bíróság a házassági bontóperrel függetlenül, valamint anélkül is jogosult védelmi határozatot kiadni, hogy büntetőeljárás lenne folyamatban.

A bíróság az alábbi intézkedéseket rendelheti el:

az alperes számára megtilthatja, hogy találkozzon, illetve kapcsolatba lépjen egyes konkrétan megnevezett személyekkel;

eltilthatja az alperest a családjogi bíróság által megjelölt, a felperes által látogatott egyes helyek felkeresésétől;

megtilthatja az alperes számára a fegyverbirtoklást vagy -viselést;

egészségügyi, szociális vagy pszichológiai ellátást vagy tanfolyamot ajánlhat fel az alperes számára a szexista és kapcsolati erőszak megelőzése és leküzdése céljából, valamint annak ösztönzése érdekében, hogy az elkövetők vállalják a felelősséget a magatartásukért;

házastársak esetében: elrendelheti, hogy a házastársak külön éljenek, melynek során meghatározhatja, hogy kettejük közül ki lakjon továbbra is a közös otthonukban. Néhány helyzet kivételével általában a védelmi határozat kérelmezője kap engedélyt arra, hogy az ingatlanban maradjon, akkor is, ha sürgősségi szállást biztosítottak számára;

élettársak vagy bejegyzett élettársi kapcsolatban élő párok esetében: a bíróság végzésben rendelkezhet a pár közös otthonáról. Néhány helyzet kivételével általában a védelmi határozat kérelmezője kap engedélyt arra, hogy az ingatlanban maradjon, akkor is, ha sürgősségi szállást biztosítottak számára;

kialakíthatja a szülői felügyelet gyakorlására vonatkozó szabályokat, valamint megállapíthatja a gyermekek eltartásához és felneveléséhez, továbbá a háztartás költségeihez való hozzájárulást, bejegyzett élettársi kapcsolat esetében pedig a partner számára nyújtott egyéb anyagi támogatást. A védelmi határozat kiadásakor a bíróságnak részletesen meg kell indokolnia, hogy miért nem rendel el a láthatási jog kijelölt találkozóhelyen vagy megbízható harmadik személy jelenlétében történő gyakorlását;

engedélyezheti a védett személy számára, hogy titokban tartsa a tartózkodási vagy lakóhelyét, és hogy az ügyvédje vagy az ügyész címét adja meg kézbesítési címként;

engedélyezheti az áldozat számára, hogy titokban tartsa a tartózkodási vagy lakóhelyét, és a mindennapi élethez szükséges kommunikáció céljából egy megfelelő jogi személy címét adja meg;

átmenetileg mindkét fél számára költségmentességet engedélyezhet;

mindkét fél egyetértésével a bíró elrendelheti, hogy az alperes viseljen elektronikus bilincset, amely figyelmezteti a felperest, ha az alperes egy adott távolságon belül megközelíti.

Ezek az intézkedések (különösen az egyes konkrét személyekkel való találkozást vagy kapcsolattartást tiltó végzések) elsősorban megelőző jellegűek. Ezért a 606/2013/EU rendelet hatálya alá tartozhatnak. Ezek az intézkedések **ideiglenesek**, azaz **legfeljebb hat hónapos időtartamra** rendelhetők el. Azonban meghosszabbíthatók, ha az adott időtartam lejártá előtt a házasság felbontására vagy különválásra irányuló, illetve a szülői felügyelet gyakorlásával kapcsolatos kérelmet nyújtanak be (a polgári perrendtartás 1136-13. cikke). Ebben az esetben a védelmi határozat a bíróság döntésének jogerőssé válásáig marad hatályban, kivéve, ha a bíróság előzően rendelkezik. A bilincs viselésére vonatkozó végzés azonban csak hat hónapra szólhat, illetve csak hat hónapig hosszabbítható meg.

**Eljárás:**

A kapcsolati erőszak ellen fellépésről szóló 2019-1480. sz., 2019. december 28-i törvény módosította a polgári törvénykönyv 515-11. cikkét, és előírta, hogy a védelmi határozatot legfeljebb hat napon belül ki kell adni attól a naptól számítva, amelyen kitűzik a tárgyalás időpontját.

**Bírósághoz fordulás:** a felperes személyesen benyújtott vagy a bírósági hivatalnak elküldött kérelemmel indíthat eljárást a családjogi bíróságnál. A családjogi bíróság a kérelem átvételét követően végzésben kitézi a tárgyalás időpontját. Ezzel kezdetét veszi a polgári törvénykönyv 515-11. cikkében említett hatnapos időszak. A felperesnek ezt követően két nap áll a rendelkezésére arra, hogy a tárgyalás időpontját, valamint az általa benyújtott kérelmet és iratokat bírósági végrehajtó (*huissier de justice*) segítségével kézbesítse a másik félnek. A bírósági végrehajtók költségeit az állam viseli annak érdekében, hogy a kapcsolati erőszak áldozatai térítésmentesen fordulhassanak a bírósághoz. A polgári perrendtartás 1136-3. cikke szerint a tárgyalás időpontja közigazgatási úton is közölhető (például a rendőrség vagy börtönigazgató útján), amennyiben valamely védelmi határozat hatálya alatt álló személy biztonságát súlyos és közvetlen veszély fenyegeti, vagy ha nincs más módja az értesítésnek.

**A felek idézése:** a családjogi bíróság végzéssel idézi a feleket a tárgyalásra. A végzést a fentieknek megfelelően kell kézbesíteni.

**Tárgyalás:** az eljárás szóbeli. Mindkét fél kifejti az álláspontját, melynek során ügyvédi segítséget vagy képviselőt is igénybe vehetnek.

**Értesítés:** a védelmi határozatot a bírósági végrehajtó kézbesíti, kivéve, ha a bíróság úgy határoz, hogy azt a bírósági hivatal kézbesíti térítvevényes ajánlott küldeményként vagy közigazgatási csatornákon keresztül, amennyiben a védelmi határozat által érintett személy biztonsága súlyos és közvetlen veszélyben van, vagy nincs más mód a végzés kézbesítésére.

A bíróság ezenkívül az elrendelt intézkedések nyomon követése érdekében az ügyéssel is közli a határozatot. Az ügyész a határozatot tájékoztatás céljából elküldi a megfelelő rendőrségnek vagy csendőrségnek. Ezenkívül, ha az eljárás során kiderül, hogy egy gyermek veszélyben van, a bíróság a tárgyalást követően az ügyészhez utalja az ügyet.

**Nyilvántartás:** a védelmi határozatokkal kapcsolatban elrendelt intézkedésekről nincs külön nyilvántartás. A védelmi határozatban elrendelt tilalmakat azonban rögzítik a közzétett személyek adatbázisában (így például a kapcsolattartási tilalmat, az egyes helyeken való tartózkodás tilalmát, az adott terület elhagyásának tilalmát stb.).

**Fellebbezés:** a határozat ellen a kézbesítésétől számított 15 napon belül lehet fellebbezni. Az alperes ezenkívül kérheti a védelmi határozat megszüntetését vagy módosítását, illetve az abban foglalt kötelezettségek egy része alóli ideiglenes felmentését is kérelmezheti.

#### **A védelmi határozat végrehajtása:**

A védelmi határozattal kapcsolatban elrendelt intézkedések **ideiglenesen végrehajthatók**, azaz a határozat kézbesítését követően azonnal végre kell hajtani őket (akkor is, ha az alperes fellebbezést nyújt be), szükség esetén a bűnüldöző hatóságok segítségével. A családjogi bíróság által elrendelt egy vagy több intézkedés megszegése esetén a védett személy a rendőrséghez vagy a csendőrséghez fordulhat az ügygel kapcsolatban.

Az érintett intézkedések betartásának elmulasztása a büntető törvénykönyv (*code pénal*) 227-4-2. cikke szerinti büntetendő cselekmény. A bűncselekmény két év szabadságvesztéssel és 15 000 EUR bírsággal sújtható. Amennyiben a szülők közösen gyakorolják a szülői felügyeleti jogot, az áldozat címének eltitkolását engedélyező bíróságnak meg kell határoznia a veszélyt okozó személy és a gyermek közötti kapcsolat – harmadik személyen vagy találkozási alkalmán keresztül történő – fenntartásának szabályait is, valamint rendelkeznie kell az esetleges tartásdíj banki átutalással történő megfizetéséről is.

#### **18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

A védelmi intézkedéseket a családjogi bíróság rendeli el, és ez a bíróság állítja ki az 5. cikkben meghatározott tanúsítványokat.

Az illetékes családjogi bíróság a következő:

a család lakóhelye szerinti bíróság;

amennyiben a szülők külön élnek, közös szülői felügyelet esetén annak a szülőnek a lakóhelye szerinti bíróság, akivel a kiskorú gyermek életvitelszerűen él;

vagy annak a szülőnek a lakóhelye szerinti bíróság, aki egyedül gyakorolja a szülői felügyeleti jogot;

más esetekben azon személy lakóhelye szerinti bíróság, akivel szemben az eljárást megindították.

A tanúsítvány iránti kérelmet két példányban kell benyújtani, amelyben az igazoló dokumentumokat is pontosan meg kell jelölni. Az ügyvéd általi képviselet nem kötelező. A tanúsítvány kiállításának elutasítása az összevont elsőfokú bíróság (*tribunal judiciaire*) elnöke előtt támadható meg, mivel a fellebbezést nem kell ügyvéden keresztül benyújtani.

A rendelet 11. és 13. cikkén alapuló kérelmeket a polgári perrendtartás [509-8. cikke](#) értelmében az összevont elsőfokú bíróság elnökéhez kell benyújtani, aki a gyorsított érdemi eljárás szabályainak megfelelően hoz határozatot az ügyben. Ez az eljárás – amelyet a 2019. december 20-i 2019-1419. sz. rendelet 5. cikke állapított meg, és amelyre [a polgári perrendtartás 481-1. cikke](#) is hivatkozik – felhasználható arra, hogy a fél rövid úton tárgyalási időpontot szerezzen, anélkül, hogy bizonyítania kellene az ügy sürgősségét. A sürgősséget az eljárás jellege alapján vélelmezik; ez az eljárás csak akkor alkalmazható, ha arról a jogszabály szövege kifejezetten rendelkezik.

#### **18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

**A rendőrség és a csendőrség** jelenti azokat a hatóságokat, amelyek előtt hivatkozni lehet egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre, és/vagy amelyek illetékesek az intézkedés végrehajtására.

#### **18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

A kérelmező kérelmezheti a megkeresett tagállamtól a védelmi intézkedés ténybeli elemeinek módosítását annak érdekében, hogy az intézkedés a rendelet 11. cikke alapján alkalmazható legyen az érintett tagállamban. A rendelet 11. és 13. cikkén alapuló kérelmeket a polgári perrendtartás [509-8. cikke](#) értelmében az összevont elsőfokú bíróság elnökéhez kell benyújtani, aki a gyorsított érdemi eljárás szabályainak megfelelően határozatot hoz az ügyben, és a kérelemről az említett eljárásnak megfelelően kell döntenie.

Tehát ha a polgári perrendtartás 1136-6. cikke a francia bíróság előtt benyújtott védelmi határozat iránti kérelem esetében kötelező képviselet nélküli szóbeli eljárást ír elő, a más tagállamban meghozott polgári védelmi határozat franciaországi elismerése iránti kérelmet a polgári perrendtartás 509-2. és 760. cikke szerinti gyorsított érdemi eljárásnak megfelelően, kötelező képviselet mellett kell elbírálni.

Az illetékességgel kapcsolatban a hatékony igazságszolgáltatás követelményeit előtérbe helyező, az ítélkezési gyakorlatból levezetett szabályokat kell alkalmazni. Ezért a kérelem benyújtható a védett személy tervezett tartózkodási vagy lakóhelye szerint illetékes regionális bíróság elnökéhez.

#### **18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

A kérelmezőt értesítik a tanúsítvány kiállításáról, amely ellen a rendelet 13. cikke alapján kifogást emelhet a megkeresett tagállam bírósága előtt. Az elismerés vagy végrehajtás elutasítására irányuló kérelmet az összevont elsőfokú bíróság elnökéhez kell benyújtani, aki a gyorsított érdemi eljárás szabályainak megfelelően hoz határozatot (az ügy tárgyát figyelembe véve az ügy a családjogi bírósághoz is utalható). Az ügyvéd általi képviselet nem kötelező.

Az illetékességgel kapcsolatban a hatékony igazságszolgáltatás követelményeit előtérbe helyező, az ítélkezési gyakorlatból levezetett szabályokat kell alkalmazni. Ezért a kérelem benyújtható a védett személy tervezett tartózkodási vagy lakóhelye szerint illetékes regionális bíróság elnökéhez.

Utolsó frissítés: 24/02/2022

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

#### **Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Horvátország**

##### **17. cikk - Nyilvánosságra hozott információk**

A kapcsolati erőszakról (védelemről) szóló törvény (*Zakon o zaštiti od nasilja u obitelji*) értelmében a kapcsolati erőszak elkövetője pénzbüntetéssel és szabadságvesztéssel sújtható; továbbá a szabálysértési törvényben (*Prekršajni zakon*) előírt védelmi intézkedéseken túlmenően a következő védelmi intézkedések is elrendelhetők az elkövetővel szemben:

1. pszichoszociális kényszergyógykezelés;

2. a kapcsolati erőszak áldozatának a megközelítését vagy zaklatását megtiltó intézkedés;
3. a közös lakásból történő kilakoltatás;
4. kábítószerrel való visszaélés miatt alkalmazott kényszergyógykezelés.

A bíróság a kapcsolati erőszaknak kitett személy vagy a rendőrség kérelmére, illetve hivatalból rendelhet el védelmi intézkedéseket. A fenti védelmi intézkedéseket a bíróság a szabálysértési eljárás megindítása előtt rendelheti el, az áldozat vagy az arra jogosult egyéb kérelmező kérelmére, ha az áldozatnak vagy a családtagjainak, illetve a közös háztartás valamely tagjának a biztonságát közvetlen veszély fenyegeti.

A büntető törvénykönyv (*Kazneni zakon*) 65. cikke szerint a bíróság a következő megelőző intézkedéseket rendelheti el az elkövetővel szemben: pszichiátriai kényszergyógykezelés; kábítószerrel való visszaélés miatti kényszergyógykezelés; pszichoszociális kényszergyógykezelés; az elkövetőt bizonyos feladatok vagy tevékenységek ellátásától eltiltó intézkedés; az elkövetőt a gépjárművezetéstől eltiltó intézkedés; a sértett megközelítésére vagy zaklatására vonatkozó tilalom; a közös lakásból történő kilakoltatás, az internethez való hozzáférés tilalma; és a szabadságvesztés teljes körű letöltését követő felügyelet.

A büntetőeljárás törvény 98. cikke (*Zakon o kaznenom postupku*) szerint a bíróság és az ügyész előzetes felügyeleti intézkedéseket is elrendelhet az erőszakos bűncselekmények elkövetőivel szemben; ezek az intézkedések a következők: valamely konkrét személy megközelítésének a tilalma, valamely konkrét személlyel való kapcsolatfelvétel vagy kapcsolattartás tilalma, az áldozat vagy más személy zaklatásától való eltiltás és/vagy a közös lakásból való kilakoltatás.

A szabálysértési törvény 130. cikkének (6) bekezdése szerint a rendőrök a helyszínen előzetes felügyeleti intézkedést hozhatnak, amely megtiltja a kapcsolati erőszak elkövetőjének, hogy felkeressen egy adott helyet vagy területet, hogy megközelítsen egy konkrét személyt, illetve hogy egy konkrét személlyel kapcsolatot létesítsen vagy tartson fenn. Ez az intézkedés legfeljebb 8 napra rendelhető el.

A kapcsolati erőszak áldozatának megközelítését és zaklatását megtiltó, valamint az elkövetőt a közös lakásból kilakoltató védelmi intézkedések végrehajtására vonatkozó szabályok (*Narodne Novine* (NN; a Horvát Köztársaság Hivatalos Lapja) [28/19. sz.](#)).

#### **18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

A védelmi intézkedéseket a szabálysértési törvény és a kapcsolati erőszakról (védelemről) szóló törvény rendelkezései alapján állapítják meg.

A szabálysértési ügyekben illetékes helyi bíróságok a kapcsolati erőszaknak kitett személy vagy a rendőrség kérelmére, illetve hivatalból rendelhetnek el védelmi intézkedéseket.

#### **18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

##### **Horvátországban a következő hatóságok előtt lehet hivatkozni egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre:**

A védett személynek a Horvát Köztársaság területén található állandó vagy ideiglenes lakóhelye szerint illetékes rendőrkapitányságok.

##### **A szóban forgó intézkedések végrehajtására illetékes horvát hatóságok:**

A védett személynek a Horvát Köztársaság területén található állandó vagy ideiglenes lakóhelye szerint illetékes rendőrkapitányságok a polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismeréséről szóló, 2013. június 12-i 606/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló törvény (*Zakon o provedbi Uredbe (EU) br. 606/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. lipnja 2013. o uzajamnom priznavanju zaštitnih mjera u građanskim stvarima*) 3. cikkével összhangban.

#### **18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiállítására**

A szabálysértési ügyekben illetékes helyi bíróságok jogosultak a védelmi intézkedések kiállítására, a védett személynek a Horvát Köztársaság területén található állandó vagy ideiglenes lakóhelye alapján, a polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismeréséről szóló, 2013. június 12-i 606/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló törvény 4. cikkével összhangban.

#### **18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

**Az elismerés megtagadása iránti kérelmet** a szabálysértési ügyekben illetékes helyi bíróságokhoz kell benyújtani, a védett személynek a Horvát Köztársaság területén található állandó vagy ideiglenes lakóhelye alapján, a polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismeréséről szóló, 2013. június 12-i 606/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló törvény 5. cikkével összhangban.

##### **A végrehajtás megtagadása iránti kérelmeket a következő bíróságokhoz kell benyújtani:**

A Horvát Köztársaságban ez nem alkalmazandó, mivel a veszélyt jelentő személy is benyújthat kérelmet a védelmi intézkedés elismerésének és végrehajtásának megtagadása iránt a szabálysértési ügyekben illetékes helyi bírósághoz. A védelmi intézkedés végrehajtásának megtagadása iránt nem nyújtható be önálló jogorvoslati kérelem.

#### **18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

Horvát nyelven, a polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismeréséről szóló, 2013. június 12-i 606/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló törvény 6. cikkével összhangban.

Utolsó frissítés: 15/07/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

#### **Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Olaszország**

##### **18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

Az olasz jog szerint a védett személy lakóhelye szerint illetékes bíróság illetékes a védelmi intézkedések elrendelésére, és ebből következően a tanúsítványok kiállítására az 5. cikknek megfelelően.

##### **18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

A másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre a védett személy lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint a kérelem előterjesztésekor illetékes bíróság előtt lehet hivatkozni, illetve az ilyen intézkedés szükség szerinti végrehajtását e bíróság előtt lehet kérni.

##### **18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiállítására**

A védett személy lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes bíróság illetékes a védelmi intézkedések kiállítására a 11. cikk (1) bekezdésével összhangban.

##### **18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

A iii. alpont szerinti bíróság.

##### **18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

Olasz nyelven.



Utolsó frissítés: 15/07/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

## **Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Ciprus**

### **17. cikk - Nyilvánosságra hozott információk**

A bíróságokról szóló 14/60. sz. törvény 32. szakasza kimondja, hogy minden bíróság jogosult a polgári ügyekben fennálló joghatósága gyakorlása során (ideiglenes, állandó vagy kötelező) eltiltást elrendelni.

A családjogi bíróságokról szóló 23/90. sz. törvény 16. szakasza értelmében a családjogi bíróságok azonos hatáskörrel rendelkeznek.

### **18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

A védelmi intézkedések elrendelésére illetékes bíróság annak a kerületnek a kerületi bírósága *Eparchiakó Dikastírio tis Dimokratias*), amelynek a területén a felperes lakóhelye vagy tartózkodási helye található.

Családjogi jogvita esetén az illetékes hatóság annak a kerületnek a családjogi bírósága (*Oikogeneiakó Dikastírio tis Dimokratias*), amelynek a területén a kérdéses időben vagy a felperes, vagy az alperes lakóhelye vagy tartózkodási helye található. Amennyiben a jogvitában kiskorú is érintett, annak a kerületnek a családjogi bírósága jogosult eljárni, amelynek a területén a kiskorút megtalálták.

A tanúsítvány kiállítására illetékes hatóság az a kerületi bíróság vagy családjogi bíróság, amely a védelmi intézkedést elrendelte.

### **18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

A hatóság, amely előtt a védelmi intézkedésre hivatkozni lehet:

Az illetékes hatóság minden esetben annak a kerületnek a kerületi bírósága, amelynek a területére a veszélyeztető személy állandó vagy ideiglenes jelleggel költözött. Amennyiben ismeretlen helyre költözött, az illetékes hatóság a nikosiai kerületi bíróság.

Az ilyen intézkedés végrehajtására illetékes hatóság:

Az illetékes hatóság minden esetben annak a kerületnek a kerületi bírósága, amelynek a területére a veszélyeztető személy állandó vagy ideiglenes jelleggel költözött. Amennyiben ismeretlen helyre költözött, az illetékes hatóság a nikosiai kerületi bíróság.

### **18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

Az illetékes hatóság minden esetben annak a kerületnek a kerületi bírósága, amelynek a területére a veszélyeztető személy állandó vagy ideiglenes jelleggel költözött. Amennyiben ismeretlen helyre költözött, az illetékes hatóság a nikosiai kerületi bíróság.

### **18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

Azon bíróság, amelyhez az elismerés megtagadása iránti kérelmet be kell nyújtani:

A kerületi bíróság vagy családjogi bíróság, amely előtt az eredeti eljárás helye szerinti tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkoztak.

Azon bíróság, amelyhez a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet be kell nyújtani:

A kerületi bíróság vagy családjogi bíróság, amely előtt az eredeti eljárás helye szerinti tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkoztak.

### **18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

Az okiratokat görög nyelven kell benyújtani. Angol nyelvű fordítást szintén elfogadnak.

Utolsó frissítés: 16/04/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

## **Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Lettország**

### **17. cikk - Nyilvánosságra hozott információk**

A polgári ügyekben hozott védelmi intézkedésekre vonatkozó szabályokat és eljárásokat a polgári perrendtartás szabályozza.

### **18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

Lettországban a körzeti (vagy városi) bíróságok minősülnek a védelmi intézkedések elrendelésére és a tanúsítványok kiállítására illetékes hatóságoknak (a polgári perrendtartás 541.1. cikkének (4.5) bekezdése).

### **18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

Annak a helynek a körzeti (vagy városi) bírósága, ahol a határozat végrehajtandó, vagy az alperes bejelentett lakóhelye, vagy ilyen hely hiányában, az alperes tényleges tartózkodási helye vagy székhelye szerinti körzeti (vagy városi) bíróság tekintendő a másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedés végrehajtására illetékes hatóságnak (a polgári perrendtartás 651.3. cikkének (1) bekezdése).

### **18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

A védelmi intézkedés kiigazítására illetékes hatóságnak ugyanaz a körzeti (vagy városi) bíróság minősül, amelyik a szóban forgó védelmi intézkedés végrehajtására is illetékes (a polgári perrendtartás 651.5. cikkének (2) bekezdése).

### **18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

Ezek azok a körzeti (vagy városi) bíróságok, amelyeknek a joghatósága alá eső területen a külföldi bíróság határozatával elrendelt védelmi intézkedést végre kell hajtani (a polgári perrendtartás 644.3. cikkének (4.3) bekezdése).

### **18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

A szóban forgó rendelet által megkövetelt bármely átiratot vagy fordítást a Lett Köztársaság hivatalos nyelvén, azaz lettül kell elkészíteni.

Utolsó frissítés: 25/06/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

## **Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Litvánia**

### **18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

Litvániában a rendelet hatálya alá tartozó védelmi intézkedéseket a bíróságok rendelik el. A rendelet 5. cikke szerinti tanúsítványt a védelmi intézkedést elrendelő bíróság állítja ki.

**18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

Litvániában a rendelet hatálya alá tartozó védelmi intézkedések végrehajtására a bírósági végrehajtók illetékesek. Ha a rendelet hatálya alá tartozó védelmi intézkedések végrehajtásában a bírósági végrehajtókat akadályozzák, a bírósági végrehajtóknak általános joguk van arra, hogy ezen akadályok eltávolítását kérjék a rendőrségtől.

**18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

A rendelet hatálya alá tartozó védelmi intézkedést a 11. cikk (1) bekezdésével összhangban az a bírósági végrehajtó igazítja ki, aki a védelmi intézkedés végrehajtása iránt eljár.

**18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

A védelmi intézkedés elismerésének, vagy adott esetben végrehajtásának megtagadása iránti kérelmet Litvánia fellebbviteli bíróságán kell előterjeszteni.

**18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

Az illetékes litván hatóságokkal folytatott kommunikációhoz a rendelet alapján szükséges bármely átiratot vagy fordítást a Litván Köztársaság hivatalos nyelvén, azaz litván nyelven kell elkészíteni.

Utolsó frissítés: 07/04/2023

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

**Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Luxemburg**

**18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

**Azon hatóságok, amelyek illetékesek biztosítási intézkedések elrendelésére**

A főügyész (*Procureur d'Etat*), a 2003. szeptember 8-i, kapcsolati erőszakról szóló módosított törvény értelmében, és a kerületi bíróság elnöke (*Tribunal d'Arrondissement*), az új polgári perrendtartás 1017-1–1017-12. cikkei értelmében.

**Azon hatóságok, amelyek jogosultak tanúsítványok kiállítására:**

A főügyész, a 2003. szeptember 8-i, kapcsolati erőszakról szóló módosított törvény értelmében, és a kerületi bíróság elnöke, az új polgári perrendtartás 1017-1–1017-12. cikkei értelmében.

**18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

**Azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt biztosítási intézkedésre hivatkozni lehet:**

A főügyész és (bírságok esetében) a kerületi bíróság elnöke.

**A szóban forgó intézkedés végrehajtására illetékes hatóságok:**

A főügyész és (bírságok esetében) a kerületi bíróság elnöke.

**18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

**Azon hatóságok, amelyek a rendelet 11. cikke (1) bekezdésének megfelelően illetékesek a védelmi intézkedés kiigazítására:**

A kerületi bíróság elnöke, sürgősségi eljárásban.

**18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

Az **elismerés megtagadása iránti kérelmet** a 13. cikknek megfelelően a sürgősségi eljárásban tárgyaló kerületi bíróság elnökéhez kell benyújtani.

A **végrehajtás megtagadása iránti kérelmet** a 13. cikknek megfelelően a sürgősségi eljárásban tárgyaló kerületi bíróság elnökéhez kell benyújtani.

**18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

Luxemburg francia és német nyelven fogadja el a beadványokat.

Utolsó frissítés: 14/05/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

**Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Magyarország**

**18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

Járásbíróság.

**18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

Járásbíróságok, illetve a fővárosi, megyei kormányhivatal járási (fővárosi kerületi) hivatala (a továbbiakban: járási hivatal), valamint a rendőrkapitányság.

**18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

Járásbíróság

**18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

Járásbíróság

**18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

Magyar.

Utolsó frissítés: 27/03/2017

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

**Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Hollandia**

**17. cikk - Nyilvánosságra hozott információk**

Azon sértetteknek, akik Hollandiában védelmi intézkedésben akarnak részesülni, polgári eljárást kell indítaniuk (ideiglenes intézkedés iránti eljárás [kort geding]). Ezt ügyvéden keresztül kell megtenni, aki tájékoztatást nyújt a követendő eljárásról és az eljárás során eljár a sértett érdekében.

**18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

A védelmi intézkedés elrendelésére illetékes bíróságok: [bíróságok](#) (167 Kb) [nl](#)

Amennyiben a védelmi intézkedést az ideiglenes távollatást elrendelő határozatokról szóló törvény (*Wet tijdelijk huisverbod*) alapján rendelték el: annak a helynek a polgármestere, ahol az ideiglenes távollatást elrendelő határozatot alkalmazni kell.

A védelmi intézkedést elrendelő hatóság a tanúsítvány kiállítására is felhatalmazással rendelkezik.

**18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

- A bírósági végrehajtó (*deurwaarder*)
- Az ideiglenes távollatást elrendelő határozatokról szóló törvény alapján elrendelt védelmi intézkedés esetében: a rendőrség.

**18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kigazfítására**

Voorzieningenrechter Rechtbank Den Haag (az ideiglenes intézkedések iránti kérelmeket elbíráló bíró a hágai körzeti bíróságon)

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

Gerechtshof Den Haag (hágai körzeti bíróság)

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

**18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

Voorzieningenrechter Rechtbank Den Haag (az ideiglenes intézkedések iránti kérelmeket elbíráló bíró a hágai körzeti bíróságon)

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

Gerechtshof Den Haag (hágai körzeti bíróság)

Prins Clauslaan 60, 2595 AJ Den Haag

PO Box 20302, 2500 EH Den Haag

**18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

Holland nyelven.

Utolsó frissítés: 11/12/2023

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

**Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Ausztria**

**17. cikk - Nyilvánítságra hozott információk**

A rendeletnek az osztrák jogban megfelelő védelmi intézkedések különösen a családon belüli erőszak elleni védelemre (a végrehajtási törvény 382b. cikke [ *Exekutionsordnung*, EO]), az erőszakkal szembeni általános védelemre (a végrehajtási törvény 382e. cikke), valamint a magánéletbe való beavatkozás elleni védelemre (a végrehajtási törvény 382g. cikke) vonatkozó ideiglenes intézkedések. A jogi rendelkezések a következők:

**„Védelem a családon belüli erőszakkal szemben**

**382b. cikk (1)** Ha valaki a tartós együttélést fizikai erőszakon vagy fizikai erőszakkal való fenyegetésen vagy bármilyen egyéb, a másik személy mentális egészségét súlyosan károsító viselkedésen keresztül elviselhetetlenné teszi a másik személy számára, a bíróságnak a másik személy kérelmére:

1.	el kell rendelnie, hogy az előbbi személy elhagyja tartózkodási helyét és annak közvetlen közelét, valamint
2.	meg kell tiltania az előbbi személy számára, hogy visszatérjen tartózkodási helyére és annak közvetlen közelébe,
ha a tartózkodási hely a kérelmező sürgős lakhatási szükségleteinek való megfelelést szolgálja.	

(2) Az (1) bekezdés szerinti ideiglenes intézkedések tekintetében a fellebbezés benyújtására vonatkozó határidőt (391. cikk (2) bekezdése) nem kell meghatározni, ha az ideiglenes intézkedés legfeljebb hat hónapra szól.

(3) Az ügy érdemére vonatkozó, a 391. cikk (2) bekezdése értelmében vett eljárások lehetnek a házasság felbontására, érvénytelenítésére vagy érvénytelenségének kinyilvánítására irányuló eljárások, a házastársak vagyonának és megtakarításának elosztására irányuló eljárások, valamint a tartózkodási helyhez való hozzáférés jogának megállapítására irányuló eljárások.

**Védelem általánosságban az erőszakkal szemben**

**382e. cikk (1)** Ha valaki a rendszeres találkozásokat fizikai erőszakon vagy fizikai erőszakkal való fenyegetésen vagy bármilyen egyéb, a másik személy mentális egészségét súlyosan károsító viselkedésen keresztül elviselhetetlenné teszi a másik személy számára, a bíróságnak a másik személy kérelmére:

1.	meg kell tiltania, hogy az előbbi személy az egyértelműen meghatározott helyeken tartózkodjon, és
2.	el kell rendelnie, hogy előbbi személy elkerülje a kérelmezővel való találkozást és kapcsolattartást,
kivéve, ha ez ellentétes az alperes létfontosságú érdekeivel.	

(2) Az (1) bekezdés szerinti ideiglenes intézkedések tekintetében a fellebbezés benyújtására vonatkozó határidőt (391. cikk (2) bekezdése) nem kell meghatározni, ha az ideiglenes intézkedés legfeljebb egy évre szól. Ugyanez alkalmazandó abban az esetben, ha az ideiglenes intézkedést az alperes szabálysértését követően meghosszabbítják.

(3) Ha az (1) bekezdés szerinti ideiglenes intézkedést a 382b. cikk (1) bekezdése szerinti ideiglenes intézkedéssel együtt rendelik el, akkor a 382b. cikk (3) bekezdése és a 382c. cikk (4) bekezdése *mutatis mutandis* alkalmazandó.

(4) A bíróság felhatalmazhatja a biztonsági hatóságokat arra, hogy végrehajtsák az (1) bekezdés szerinti ideiglenes intézkedéseket. A 382d. cikk

(4) bekezdése *mutatis mutandis* alkalmazandó. Ellenkező esetben az (1) bekezdés szerinti ideiglenes intézkedéseket az első rész harmadik szakaszában foglalt rendelkezésekkel összhangban kell végrehajtani.

**Védelem a magánéletbe való beavatkozással szemben**

**382g. cikk (1)** A magánéletbe való be nem avatkozáshoz való jog különösen az alábbi intézkedéseken keresztül biztosítható:

1.	a veszélyeztetett féllel való személyes kapcsolatfelvétel és a veszélyeztetett fél követésének tilalma,
2.	a levélben, telefonon vagy más módon történő kapcsolatfelvétel tilalma,
3.	az egyértelműen meghatározott helyeken való tartózkodás tilalma,
4.	a veszélyeztetett fél személyes adatai és fényképei továbbításának és terjesztésének tilalma,
5.	a veszélyeztetett fél személyes adatai áruk vagy szolgáltatások harmadik felektől való megrendelése céljából történő felhasználásának tilalma,
6.	annak tilalma, hogy harmadik felet arra ösztönözzenek, hogy kapcsolatba lépjen a veszélyeztetett féllel.

(2) Az (1) bekezdés 1–6. pontja szerinti ideiglenes intézkedések tekintetében a fellebbezés benyújtására vonatkozó határidőt (391. cikk (2) bekezdése) nem kell meghatározni, ha az ideiglenes intézkedés legfeljebb egy évre szól. Ugyanez alkalmazandó abban az esetben, ha az ideiglenes intézkedést az alperes szabálysértését követően meghosszabbítják.

(3) A bíróság felhatalmazhatja a biztonsági hatóságokat arra, hogy végrehajtsák az (1) bekezdés 1. és 3. pontja szerinti ideiglenes intézkedéseket. A 382d. cikk (4) bekezdése *mutatis mutandis* alkalmazandó. Ellenkező esetben az (1) bekezdés szerinti ideiglenes intézkedéseket az első rész harmadik szakaszában foglalt rendelkezésekkel összhangban kell végrehajtani.”

#### **18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

A védelmi intézkedéseket a kerületi bíróságok (*Bezirksgerichte*) rendelik el. Ritka esetekben a védelmi intézkedéseket a regionális bíróság (*Landesgericht*) mint első fokon eljáró bíróság is elrendelheti, ha a fő eljárások előtte vannak folyamatban. A fellebbviteli eljárások során a védelmi intézkedéseket a regionális bíróságok is, valamint a regionális felsőbíróságok (*Oberlandesgerichte*) vagy a legfelsőbb bíróság (*Oberster Gerichtshof*) mint fellebbviteli bíróságok is elrendelhetik.

A kerületi bíróságok ezenkívül igazolást állítanak ki az általuk elrendelt védelmi intézkedésekről. Ha kivételes esetben a védelmi intézkedést regionális bíróság, regionális felsőbíróság vagy a legfelsőbb bíróság rendeli el, akkor az adott bíróság felelős az igazolás kiállításáért is. Ennek értelmében mindig az a bíróság, amelyik az intézkedést elrendelte, felelős az intézkedésre vonatkozó igazolás kiállításáért.

#### **18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

Kerületi bíróságok. A végrehajtásról szóló törvénykönyv 420. cikkének (1) bekezdése értelmében a külföldi védelmi intézkedés Ausztriában történő végrehajtásának elrendelésére és az ilyen védelmi intézkedés alapján a végrehajtás iránti kérelem elbírálására illetékes bíróság a védett személlyel kapcsolatos jogviták tekintetében általános joghatósággal rendelkező kerületi bíróság (amelyet a lakóhely határoz meg). Amennyiben ezen utóbbi bíróság nem Ausztriában található, a Bécsi Belső Városi Kerületi Bíróság (*Bezirksgericht Innere Stadt Wien*) rendelkezik joghatósággal.

#### **18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kigazfítására**

A kerületi bíróságok hasonlóképpen illetékesek a külföldi védelmi intézkedések módosítása terén is. Ebben az esetben is a területi illetékesség a védett személy (lakóhelye szerinti) tekintetében a jogvitákra vonatkozó általános joghatóságon alapul, kivéve, ha az Ausztrián kívül található, amely esetben a Bécsi Belső Városi Kerületi Bíróság rendelkezik joghatósággal (a végrehajtásról szóló törvénykönyv 420. cikkének (1) bekezdése).

#### **18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

A végrehajtásról szóló törvénykönyv 420. cikkének (2) bekezdése értelmében a külföldi védelmi intézkedés elismerésének vagy végrehajtásának megtagadása iránti, határidőhöz nem kötött kérelmeket a védelmi intézkedés végrehajtását elrendelő vagy jóváhagyó kerületi bírósághoz kell benyújtani.

#### **18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

A német az egyetlen nyelv, amelyet el lehet fogadni.

Utolsó frissítés: 06/05/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

Figyelem: az oldal eredeti nyelvű változata  nemrég módosult. Az Ön által

kiválasztott nyelvi változatot most készítik fordítóink.

#### **Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Lengyelország**

##### **18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

A védelmi intézkedések elrendelésére illetékes hatóságok:

Kerületi bíróságok, regionális bíróságok, fellebbviteli bíróságok

A tanúsítványok kiállítására jogosult hatóságok:

Az a kerületi bíróság, regionális bíróság, illetve fellebbviteli bíróság, amely a védelmi intézkedést elrendelő határozatot meghozta

##### **18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

A kerületi bíróságok

##### **18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kigazfítására**

A kerületi bíróságok

##### **18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

A regionális bíróságok

##### **18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

Lengyel nyelven

Utolsó frissítés: 23/09/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

#### **Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Portugália**

##### **17. cikk - Nyilvánosságra hozott információk**

A portugál jogrendszerben a védelmi intézkedések jellegüket tekintve alapvetően büntetőjogiak, és azokról a büntető törvénykönyv, a büntetőeljárás törvénykönyv, valamint a családon belüli erőszak megelőzésére és a családon belüli erőszak áldozatainak védelmére és segítésére alkalmazandó jogi keretet meghatározó, 2009. szeptember 16-i 112/2009. számú törvény rendelkezik.

Mindazonáltal a polgárjog területén is lehet védelmi intézkedéseket alkalmazni a személyiségi jogok általános védelmén keresztül. A polgári törvénykönyv 70. cikkének (2) bekezdése szerint: „Bármilyen polgári felelősségtől függetlenül a megfenyegetett vagy megtámadott személy kérheti a körülményeknek megfelelő eltiltó határozat elrendelését annak érdekében, hogy megakadályozza a fenyegetést vagy csökkentse a már elkövetett cselekmény hatását.” Ennek megfelelően a polgári eljárásjog lehetővé teszi a konkrét eltiltó intézkedések elfogadását a természetes vagy jogi személlyel szembeni jogellenes és közvetlen fenyegetés megelőzése vagy a már elkövetett cselekmény hatásainak csökkentése vagy megszüntetése érdekében (a polgári perrendtartásról szóló törvény 878. cikke).

A polgári perrendtartásról szóló törvény 879. és 880. cikke szabályozza az ilyen típusú eljárás egyes eljárási aspektusait. Röviden a polgári perrendtartás szerint egy eltiltó intézkedésre irányuló kérelem elfogadását követően a bíróság megállapítja az alperes magatartásának konkrét körülményeit, és adott esetben a megfelelésre vonatkozó határidőt, valamint a késedelmes megfeleléssel érintett napok vagy az egyes szabálysértések után fizetendő kötelező pénzbírságot, attól függően, hogy az adott ügyben melyik a megfelelőbb.

Létezik rendelkezés az ideiglenes végzés kiállítására is, amellyel szemben nem lehet fellebbezni, és amely a tényleges eljárás során a későbbiekben módosítható vagy megerősíthető olyan esetekben, ahol az eltiltó intézkedést kérelmező személy által benyújtott bizonyítékok vizsgálata a természetes vagy jogi személyekkel szembeni közvetlen és visszafordíthatatlan kár lehetőségét tárja fel, és ha:

- a bíróság nem képes biztos véleményt formálni a fenyegetés vagy az okozott cselekmény meglétéről, mértékéről vagy súlyosságáról;
- b) az eltiltó intézkedéseket különleges sürgősséggel kapcsolatos okok teszik szükségessé az ellenérdekelt fél meghallgatása nélkül.

#### **18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsványok kiállítására**

Azon portugál hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt biztosítási intézkedésre hivatkozni lehet: az adott bíróság általános hatáskörű (*Juízo de Competência Genérica*) vagy (*Juízo local cível*) helyi polgári kollégiuma. Ugyanezen hatóságok felelősek ezen intézkedés végrehajtásáért.

#### **18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

A portugál hatóságok, amelyek előtt hivatkozni kell a másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre, és/vagy amelyek illetékesek az intézkedés végrehajtásában, az alábbiak: Az adott bíróság általános hatáskörű (*Juízo de Competência Genérica*) vagy (*Juízo local cível*) helyi polgári részlege.

#### **18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

A 11. cikk (1) bekezdésével összhangban a védelmi intézkedések módosítása terén illetékes portugál hatóságok az alábbiak: Az illetékes körzeti bíróság általános hatáskörű vagy helyi polgári részlege.

#### **18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

A 13. cikk értelmében az alábbi bíróságokhoz kell benyújtani az elismerés és adott esetben a végrehajtás elutasítására irányuló kérelmeket: Az illetékes körzeti bíróság általános hatáskörű vagy helyi polgári részlege.

#### **18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

A nyelv, amelyen a 16. cikk (1) bekezdésében hivatkozott fordítások elfogadottak, a **portugál**.

Utolsó frissítés: 21/02/2022

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

### **Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Románia**

#### **17. cikk - Nyilvánosságra hozott információk**

#### **A családon belüli erőszak megelőzéséről és az ellene való küzdelemről szóló újraközölt 217/2003 sz. törvény**

##### **Ideiglenes védelmi határozat**

Ideiglenes védelmi határozatokat olyan rendőrök állítanak ki, akik úgy vélik, hogy fennáll annak a közvetlen kockázata, hogy egy személy életét, testi épségét vagy szabadságát családon belüli erőszak veszélyezteti. A bejelentések ellenőrzése, a valóság feltárása és a megoldás megtalálása érdekében a rendőröknek joguk van a bizonyításvételhez.

A határozat tartalmazza a kibocsátás dátumát, időpontját és helyét; az ideiglenes védelmi határozatot kibocsátó rendőr családi nevét, utónevét, beosztását és azt a rendőri egységet, amelyhez az ideiglenes védelmi határozatot kibocsátó rendőr tartozik; az elkövetőt és az áldozatot egyértelműen azonosító információk; az ideiglenes védelmi határozat ténybeli indokainak leírása és a bizonyítékok megjelölése; a jogalap; a biztosítási intézkedések hatálybalépésének és megszűnésének napja és időpontja; a határozat megtámadásának joga, e jog gyakorlásának határideje és az a bíróság, amely előtt a fellebbezést be lehet nyújtani.

A védelmi határozatot az azt kibocsátó rendőr írja alá.

Az ideiglenes védelmi határozat olyan biztosítási intézkedéseket vezet be, amelyek célja a megállapított közvetlen kockázat csökkentése: az agresszor ideiglenes kilakoltatása; az áldozat visszahelyezése a közös otthonba; hogy az agresszor köteles egy bizonyos minimális távolságot tartani az áldozattól; hogy az agresszor elektronikus megfigyelőeszköz állandó viselésére köteles; hogy az agresszor köteles bármely fegyverét átadni a rendőrségnek.

Az agresszorra kiszabott kötelezettségek és tilalmak azonnal hatályba lépnek, előzetes értesítés vagy határidő nélkül. A védelmi határozatot közlik az elkövetővel és az áldozattal. Az a rendőri egység, amelyhez a kibocsátó rendőr tartozik, benyújtja a határozatot ahhoz az illetékes bírósághoz tartozó ügyészségéhez, amelynek illetékességi területén a határozatot kibocsátották. Az illetékes ügyészség ügyésze dönt a rendőrség által elrendelt védelmi intézkedések fenntartásának szükségességéről.

A határozatot az illetékes bíróság előtt meg lehet támadni.

##### **Védelmi határozat**

Az a személy, akinek életét, testi vagy szellemi épségét vagy szabadságát erőszakos cselekmény veszélyezteti, kérheti a bíróságtól, hogy hozzon védelmi határozatot, amelyben ideiglenesen elrendeli: az agresszor ideiglenes kilakoltatását; az áldozat visszahelyezését a közös otthonba; azt, hogy az agresszor használati jogát a lakóhely egy részére korlátozzák; hogy az áldozatot egy segítő központban helyezték el/szállásolják el; hogy az agresszor köteles egy bizonyos minimális távolságot tartani az áldozattól; hogy az agresszor számára tilos bizonyos helyszínek vagy kijelölt területek látogatása; az agresszor elektronikus megfigyelőeszköz viselésére való kötelezését; hogy az áldozattal való bármilyen kapcsolatfelvétel tilos; hogy az agresszor köteles bármely fegyverét átadni a rendőrségnek; a kiskorú gyermekek felügyeleti jogának és elhelyezésének rendezését.

Az intézkedések időtartamát a bíró határozza meg, de az a végzés kibocsátásának időpontjától számítva nem haladhatja meg a hat hónapot. A kérelmek annak a bíróságnak a hatáskörébe tartoznak, amelynek illetékességi területén az áldozat lakóhelye vagy tartózkodási helye van.

A kérelmet a [szabványos formanyomtatvány](#) (31 Kb) kell benyújtani és az mentes az illeték alól.

A védelmi határozat végrehajtható. Az ítéletet értesítés és határidő nélkül hajtják végre. A védelmi határozat betartása a védett személy számára is kötelező. A döntés napján a végzés rendelkező részének másolatát közlik a román rendőrség azon egységeivel, amelyek illetékességi területén az áldozat és az agresszor lakóhelye található. A határozatot a rendőrség késedelem nélkül végrehajtja vagy felügyeli annak végrehajtását.

#### **18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

A családon belüli erőszak megelőzéséről és az ellene való küzdelemlről szóló újraközölt 217/2003 törvény 28. cikke értelmében az a rendőr, aki feladatainak ellátása során valamely személy életét, testi épségét vagy szabadságát fenyegető, családon belüli erőszak formájában jelentkező közvetlen veszélyt azonosít, ideiglenes védelmi határozatot adhat ki e veszély csökkentése érdekében.

A védelmi határozatok kiadására azok a helyi bíróságok illetékesek, amelyek illetékessége alá tartozik az áldozatok lakóhelye vagy tartózkodási helye, a családon belüli erőszak megelőzéséről és az ellene való küzdelemlről szóló újraközölt 217/2003 törvény 40. cikkével összhangban.

A módosított 191/2007. sz. törvénnyel módosított, a Románia uniós csatlakozásának napjától kezdődően egyes közösségi rendeletek végrehajtásához szükséges intézkedésekről szóló 119/2006. sz. sürgősségi kormányrendelet I/5. cikkének 3. cikke értelmében a bíróságok zárt ülésen hozott határozatok kibocsátásával, a felek idézése nélkül határoznak a tanúsítványok kibocsátására irányuló kérelmekről.

A kérelemnek helyt adó határozat ellen fellebbezésnek nincs helye. A kérelmet elutasító határozat ellen csak az erre vonatkozó értesítést követő öt napon belül nyújtható be fellebbezés.

A tanúsítványt a védett személynek adják ki, és annak másolatát megküldik a fenyegetést jelentő személynek, akit tájékoztatnak arról, hogy az így tanúsított védelmi intézkedés az Európai Unió minden tagállamában elismert és végrehajtható.

#### **18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

A családon belüli erőszak megelőzéséről és az ellen való küzdelemlről szóló újraközölt 217/2003 sz. törvény 32.cikke és 46. cikkének (2) bekezdése értelmében az ideiglenes védelmi határozatot vagy a védelmi határozatot a rendőrség haladéktalanul végrehajtja, vagy adott esetben felügyeli annak végrehajtását.

#### **18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

A módosított 191/2007. sz. törvénnyel módosított, a Románia uniós csatlakozásának napjától kezdődően egyes közösségi rendeletek végrehajtásához szükséges intézkedésekről szóló 119/2006. sz. sürgősségi kormányrendelet I/5. cikkének 8. cikke szerint az Európai Unió egy másik tagállamában hozott, a román jogban ismeretlen vagy az ott előírtaktól eltérő védelmi intézkedéseket elrendelő ítélet végrehajtása érdekében az illetékes román bíróságok a 606 /2013/EU rendelet 11. cikkével összhangban a védelmi intézkedések ténybeli elemeit úgy módosítják, hogy azok Romániában a román joggal összhangban végrehajthatók legyenek, és azonos hatású, hasonló célokat és érdekeket szolgáló intézkedéseket rendelnek el. A származási tagállam bírósága által hozott ítéletben megállapított intézkedés esetén a román bíróság által hozott intézkedés nem eredményezhet a származási tagállam jogában előírtakon túlmenő hatásokat.

A módosítást hivatalból vagy az érintett fél kérésére hajtják végre a végrehajthatóság megállapítására irányuló kérelmek elbírálása, az ítélet elismerésének vagy végrehajtásának elutasítása vagy az alapeljárás során.

Az eljárásra a helyi bíróság illetékes.

Ha a bíróság megállapítja a módosítás szükségességét, elrendeli a felek idézését. Az ügyész jelenléte kötelező.

Az értesítéstől számított tíz napon belül lehet fellebbezni az olyan ítélet ellen, amelyben a bíróság módosította a másik tagállamban hozott ítéletet. A fellebbezés alapján hozott ítélet ellen nem lehet fellebbezni.

#### **18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

A módosított 191/2007. sz. törvénnyel módosított és jóváhagyott, a Románia uniós csatlakozásának napjától kezdődően egyes közösségi rendeletek végrehajtásához szükséges intézkedésekről szóló 119/2006. sz. sürgősségi kormányrendelet I/5. Cikkének 1. cikke szerint az Európai Unió egy másik tagállamában hozott, védelmi intézkedéseket tartalmazó ítéletek elismerésének elutasítására és az ezek végrehajtásának elutasítására irányuló kérelmek a helyi bíróságok hatáskörébe tartoznak, a 606/2013/EU rendelettel összhangban.

Utolsó frissítés: 16/02/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

### **Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Szlovákia**

#### **17. cikk - Nyilvánosságra hozott információk**

1. Biztosítási intézkedés tárgyát képező kötelezettség/tiltás típusai (a biztosítási intézkedés tartalma):

a) A [polgári perrendtartás](#) (324. és az azt követő cikk) alapján biztosítási intézkedés rendelhető el. Biztosítási intézkedés alapján a fél például a következőkre utasítható:

(i) ideiglenesen tartózkodjon attól, hogy belépjen egy olyan házba vagy lakásba, amelyben az a személy lakik, akivel szembeni erőszak elkövetésével a felet alaposan gyanúsítják; ne lépjen be vagy csak korlátozottan lépjen be olyan házba vagy lakásba, munkahelyre vagy más helyre, ahol az a személy él, rendszeresen jelen van, vagy rendszeresen ellátogat, akinek a testi épségét vagy pszichológiai integritását a fél a magatartásával fenyegeti; ne vegye fel a kapcsolatot, teljesen vagy részben, írásban, telefonon, elektronikus kommunikáció útján vagy más módon, olyan személlyel, akinek testi épségét vagy pszichológiai integritását veszélyeztetheti az ilyen magatartás; egy meghatározott távolságon belül ne közelítse meg, vagy csak korlátozottan közelítse meg az olyan személyt, akinek testi épségét vagy pszichológiai integritását veszélyeztetheti a fél magatartása.

(ii) A polgári perrendtartás 325. cikke (2) bekezdésének e)-h) pontjai felsorolják a biztosítási intézkedések leggyakoribb típusait. Ez azt jelenti, hogy a jogszabályban szereplő biztosítási intézkedések felsorolása nem teljes, és a bíróság más típusú biztosítási intézkedéseket is előírhat. A bíróság így a polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismeréséről szóló 606/2013/EU rendelet 3. cikkének (1) bekezdésében előírtakhoz hasonló, valamint bármely más szükségesnek és megfelelőnek ítélt biztosítási intézkedést vezethet be.

(b) A [rendőrségi törvény](#) alapján a rendőrség például elrendelheti, hogy az adott személy:

(i) bizonyos helyekre ne lépjen be vagy maradjon ott, illetve előírhatja, hogy egy adott helyen tartózkodjon (27. cikk). E kötelezettség időtartama nem haladhatja meg a szükséges (ami azt jelenti, hogy a feltétlenül szükséges) időt.

(ii) hagyja el a közös lakást (27a. cikk). A rendőrségi törvény lehetővé teszi a rendőrök számára, hogy a lakás vagy ház, illetve a veszélyeztetett személlyel közösen lakott helyiség (közös lakás) és ezek közvetlen közelében elhagyására utasítsanak egy személyt, ha tényszerűen megalapozott annak feltételezése, hogy ez a személy valószínűleg a veszélyeztetett személy élete, egészsége vagy szabadsága elleni támadást, vagy az emberi méltóság elleni

különösen súlyos támadást követne el, különös tekintettel a korábbi ilyen támadásokra. A közös lakás elhagyására vonatkozó végzés magában foglalja az adott személy számára a közös lakásba való visszatérés tilalmát a távozás elrendelését követően 10 napig. A rendőr az adott személy távollétében is elrendelheti, hogy hagyja el a közös lakást. Amíg az adott személy a közös lakás elhagyására vonatkozó végzés hatálya alatt áll, 10 méternél közelebb nem közelítheti meg a veszélyeztetett személyt.

2. Az intézkedést hozó hatóság jellege:

a) Az előzetes döntést az igazságügyi hatóság (polgári bíróság) bocsátja ki.

b) A közös lakás elhagyására vonatkozó végzést a közigazgatási hatóság bocsátja ki – de nem az a közigazgatási hatóság, amely a pártatlanságot és valamennyi fél meghallgatásra vonatkozó jogát szavatolja. A közös lakás elhagyására vonatkozó végzés ellen igazságügyi hatóság előtt nem nyújtható be fellebbezés vagy felülvizsgálati kérelem.

3. Az intézkedés maximális lehetséges időtartama:

a) a biztosítási intézkedésekre általában nem vonatkozik időkorlát. A polgári perrendtartás 330. cikkének (1) bekezdése és 336. cikke (1) bekezdésének első mondata alapján azonban a bíróság időben korlátozhatja a döntést. A biztosítási intézkedést vissza kell vonni, ha a védett személy nem tesz lépéseket az ügy érdemi elbírálása érdekében (nem indít keresetet), vagy ha az érdemi döntés iránti kérelmet visszautasítják vagy elutasítják, illetve ha a keresetet visszautasították vagy elutasították, vagy az alapeljárást megszüntették (a polgári perrendtartás 336. cikkének (3) és (4) bekezdése). Az intézkedést akkor is vissza kell vonni, ha a bíróság az alapügyben helyt adott a keresetnek (a polgári perrendtartás 337. cikkének (3) bekezdése).

b) Az időtartam korlátozott: a feltétlenül szükséges idő 48 órát jelent őrizetbe vétel esetén és 10 napot a közös lakás elhagyására vonatkozó végzés esetén. A rendőrség azonban biztosítási intézkedés alkalmazásával meghosszabbíthatja a közös lakás elhagyásának elrendelését (lásd alább). A közös lakás elhagyására vonatkozó végzést visszavonják, ha biztosítási intézkedést hoznak, vagy a polgári bíróság elutasítja a keresetet.

4. A védelmi intézkedések végrehajtásának nemzeti végrehajtási rendszere:

a) A biztosítási intézkedés (szükség esetén) végrehajtható mielőtt azt a gyanúsított személlyel közlik. A határozat érvényesítéséhez végrehajtó részvétele szükséges. A végrehajtó pénzbüntetést szabhat ki azzal a gyanúsított személlyel szemben, aki az ideiglenes intézkedést nem teljesíti ([☞<sup>7</sup> végrehajtási törvénykönyv](#), 192. cikk).

b) A rendőrség erőszakot alkalmazhat az erőszakos személyek ellenállásának leküzdése és a személy közös otthonból történő eltávolításának végrehajtása céljából (rendőrségi törvény, 51. cikk), vagy más rendőri utasítások végrehajtása céljából a személyek biztonságának biztosítása érdekében.

5. Az intézkedés be nem tartása esetén kiszabható büntetések:

a) Biztosítási intézkedés be nem tartása esetén a gyanúsított személy egytől öt évig terjedő szabadságvesztéssel büntethető ([☞<sup>7</sup> Büntető Törvénykönyv](#), 349. cikk). Bizonyítani kell azonban, hogy a bűncselekményt szándékosan követte el (a védelmi intézkedés által előírt kötelezettség megszegése). Lásd a 4a. kérdésre adott választ.

b) Lásd a 4(b) kérdésre adott választ.

**18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

A Szlovák Köztársaságban a helyi bíróságok rendelhetik el a védelmi intézkedéseket. Valamennyi helyi bíróság egyformán jogosult a rendelet 5. cikke szerinti tanúsítvány kibocsátására.

**18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

A más tagállamban kibocsátott védelmi intézkedéseket a **Pozsonyi III. Kerületi Bírósághoz** kell benyújtani. A **rendőrség és a végrehajtó** rendelkeznek hatáskörrel az ilyen intézkedések végrehajtására.

**18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

A Pozsonyi III. Kerületi Bíróság rendelkezik hatáskörrel arra, hogy a védelmi intézkedéseket a rendelet 11. cikke (1) bekezdésének megfelelően módosítsa.

**18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

Az elismerés elutasítása vagy a végrehajtás iránti kérelmeket a **Pozsonyi III. Kerületi Bírósághoz** kell benyújtani.

**18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

Az elfogadott nyelvek a **szlovák és a cseh nyelv**

Utolsó frissítés: 31/05/2023

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

**Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Finnország**

**17. cikk - Nyilvánosságra hozott információk**

Finnországban a 2011/99/EU irányelvben és a 606/2013/EU rendeletben hivatkozott védelmi intézkedéseket a távollétet elrendelő határozatokról szóló törvény (898/1998) szabályozza.

A törvény lehetővé teszi távollétet elrendeléséről szóló határozat meghozatalát az élet, egészség, szabadság és a magánélet elleni bűncselekmények megelőzése, az ilyen bűncselekmény veszélyének megelőzése vagy bármely egyéb súlyos zaklatás megelőzése érdekében. Amennyiben a magát veszélyben érző személy és az a személy, akivel szemben a távollétet elrendeléséről szóló határozatot kérelmezik, állandó jelleggel azonos lakóingatlanban élnek, az élet, egészség vagy szabadság elleni bűncselekmény vagy az ilyen bűncselekmény veszélyének megelőzése érdekében távollétet elrendeléséről szóló határozat bocsátható ki (*családon belüli távollét határozat*).

A 2011/99/EU irányelv a Finnországban hozott távollét határozatokra abban az esetben alkalmazandó, ha a távollétet elrendeléséről szóló határozatot bűncselekmény vagy állítólagos bűncselekmény következményeként hozták meg. A távollétet elrendeléséről szóló határozat, amennyiben nem kapcsolódik bűncselekményhez az említett irányelvben meghatározottak szerint, a 606/2013/EU rendelet hatálya alá tartozik.

Az adott ítéletben részletesen meghatározottaknak megfelelően a távollétet elrendeléséről szóló határozat hatálya alá tartozó személy nem találkozhat a védelem alatt álló személlyel, nem lehet vele kapcsolatba, illetve nem próbálhat meg vele kapcsolatba lépni (*távollét alaphatározat*). A védelem alatt álló személy kötetése vagy figyelése szintén tilos. A családon belüli távollét határozat hatálya alá tartozó személynek el kell hagynia azt a lakóingatlant, amelyben ő és a védelem alatt álló személy állandó jelleggel élnek, és oda nem térhet vissza. A távollétet elrendeléséről szóló határozat kiterjeszhető, amennyiben alappal feltételezhető, hogy a távollétet alaphatározat nem elegendő. Ebben az esetben a távollétet elrendeléséről szóló határozat a védelem alatt álló személy állandó lakóhelyének, nyaralójának vagy munkahelyének környékén, vagy más ehhez hasonló külön meghatározott hely környékén való tartózkodásra is kiterjed (*kiterjesztett távollét határozat*). Nem vonatkozik azonban a távollétet elrendeléséről szóló határozat az olyan kapcsolatfelvétellel, amelynek megfelelő oka van, vagy amely nyilvánvalóan szükséges. Az esetlegesen szükségessé váló kapcsolatfelvétel feltételeit lehetőség szerint már magában a távollétet elrendelő határozatban meg kell állapítani.

A távollatást legfeljebb egy évre lehet elrendelni. A családon belüli távollatás legfeljebb három hónapra rendelhető el. A távollatás a körzeti bíróság távollatás elrendeléséről hozott határozatát követően lép hatályba. A határozatban foglaltakat fellebbezésre tekintet nélkül be kell tartani, kivéve ha az ügyben eljáró magasabb fokú bíróság ettől eltérően határoz. A távollatás elrendelése megújítható. Megújítása esetén a távollatás legfeljebb két évre rendelhető el. A családon belül elrendelt távollatás legfeljebb három hónapra újítható meg.

A távollatás elrendelését bárki kérheti, aki megalapozottan érzi úgy, hogy őt más személy veszélyezteti vagy zaklatja. A kérelmet az ügyész, a rendőrség vagy a szociális hatóság is előterjeszheti. A kérelmet szóban vagy külön formanyomtatványon írásban is elő lehet terjeszteni.

A távollatás elrendelésével kapcsolatos ügyeket a körzeti bíróság bírálja el. Az ügy elbírálására a védendő személy lakóhelye szerinti körzeti bíróság, vagy az a körzeti bíróság illetékes, amelynek illetékességi területén a távollatás elsődlegesen érvényesülne. Amennyiben az a személy, akivel szemben a távollatást kérelmezték, olyan bűncselekmény gyanúsítottja, amely a távollatás elrendelésével kapcsolatos ügy szempontjából jelentőséggel bírhat, az illetékes büntetőbíróság a távollatás elrendelésével kapcsolatos ügyben is illetékes.

A büntetőeljárásra vonatkozó rendelkezések megfelelő mértékben irányadók a távollatás elrendelésével kapcsolatos ügy bíróság előtti elbírálására. A finn ítélkezési gyakorlatban a távollatást szinte kivétel nélkül a büntetőügy elbírálásától függetlenül, önálló intézkedésként rendelik el, habár a jogszabályok alapján a büntetőeljárással összefüggésben is elbírálható.

Távollatás rendelhető el, ha megalapozottan feltételezhető, hogy az a személy, akivel szemben a távollatást kérelmezik, a magát veszélyben érző személy sérelmére vélhetően élet, egészség, szabadság vagy magánélet elleni bűncselekményt követhet el vagy a magát veszélyben érző személyt súlyosan zaklathatja.

Családon belüli távollatás rendelhető el, ha arról a személyről, akivel szemben a távollatás elrendelését kérelmezik, az általa tett fenyegetések vagy bármely korábbi bűncselekmény vagy egyéb magatartás megítélése alapján feltételezhető, hogy a magát veszélyben érző személy sérelmére élet, egészség vagy szabadság elleni bűncselekményt követhet el, és a távollatás elrendelése a fenyegető bűncselekmény súlyosságára, az azonos háztartásban élő személyek körülményeire vagy az ügyben előadott egyéb tényekre tekintettel indokolt.

A távollatás elrendelésére vonatkozó előfeltételek értékelése során figyelemmel kell lenni az érintett személy körülményeire, bármely általa korábban elkövetett bűncselekmény vagy zaklatás jellegére, arra, hogy az ilyen cselekményt többször követte-e el, továbbá szintén figyelemmel kell lenni annak valószínűségére, hogy a személy, akivel szemben a távollatás elrendelését kérik, folytatni fogja-e a magát veszélyben érző személy zaklatását vagy fog-e ellene bűncselekményt elkövetni.

Ideiglenes távollatásról rendelkező határozat is hozható. Az ideiglenes távollatás elrendeléséről letartóztatási jogkörrel rendelkező tisztviselő vagy bíróság hoz döntést. A letartóztatási jogkörrel rendelkező tisztviselő haladéktalanul, legkésőbb három napon belül köteles megfontolás céljából felterjeszteni a döntését az illetékes körzeti bírósághoz.

Főszabály szerint a felek maguk viselik a távollatás elrendelésével kapcsolatos ügy elbírálásával összefüggésben felmerült költségeket. A bíróság azonban nyomós indokból kötelezheti valamelyik felet, hogy részben vagy egészben fizesse meg az ellenérdekű fél oldalán felmerült indokolt eljárási költségeket. Bírósági illetéket nem kell fizetni.

A felek igénybe vehetnek ügyvédet, valamint a jogi segítségnyújtásról szóló törvényben (257/2002) foglalt feltételek teljesülése esetén ingyenes jogi segítségnyújtásra is jogosultak.

A távollatás elrendeléséről, visszavonásáról vagy módosításáról hozott ítéletet a bíróság azonnal köteles rögzíteni a rendőrség számítógépes rendszerében. Az ítéletről a kérelmezőt, a védendő személyt és azt a személyt is tájékoztatják, akivel szemben a távollatás elrendelését kérték. Az ítéletet ellenőrizhető módon kell kézbesíteni annak a személynek, akivel szemben a távollatást elrendelték, kivéve ha az ítéletet ezen személy jelenlétében hirdették ki vagy hozták meg.

Az elrendelt távollatás végrehajtását a rendőrség felügyeli.

Az elrendelt távollatás megsértése a büntető törvénykönyv (39/1889) 16. fejezetének 9a. szakasza szerint büntetendő.

#### **18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

##### **A védelmi intézkedések elrendelésére illetékes hatóságok**

Általános bíróságok (a körzeti bíróságok, fellebbviteli bíróságok és a legfelsőbb bíróság)

##### **Az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására illetékes hatóságok**

Általános bíróságok (a körzeti bíróságok, fellebbviteli bíróságok és a legfelsőbb bíróság)

A tanúsítványt az a bíróság állítja ki, amelyik a rendelet hatálya alá tartozó és a távollatást elrendelő határozatokról szóló törvényben (898/1998) hivatkozott, a távollatás elrendeléséről szóló határozatot meghozta.

A tanúsítványt a rendelet 5–7. cikkének megfelelően állítják ki. A veszélyeztetett személyt a rendelet 8. cikkével és a polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismeréséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló törvény (227/2015) 5. szakaszával összhangban értesítik a tanúsítványról.

<https://oikeus.fi/tuomioistuimet/fi/index.html>

#### **18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

A helsinki körzeti bíróság.

Elérhetőségek: <http://www.oikeus.fi/karajaoikeudet/helsinginkarajaoikeus/fi/index.html>

A másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedést Finnországban a rendelet 4. cikkének (1) bekezdésével összhangban külön eljárás nélkül elismerik a polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismeréséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló törvény (227/2015) 4. szakaszában foglaltak szerint. Az ilyen védelmi intézkedést a Finnországban hozott távollatásról szóló határozattal azonos módon bejegyzik a távollatásról szóló törvény (898/1998) 15. szakaszában hivatkozott nyilvántartásba.

#### **18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

A helsinki körzeti bíróság.

Elérhetőségek: <http://www.oikeus.fi/karajaoikeudet/helsinginkarajaoikeus/fi/index.html>

A védelmi intézkedés kiigazítását a rendelet 11. cikkében előírt módon végzik el a polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismeréséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló törvény (227/2015) 3. szakaszában hivatkozott írásbeli eljárással összhangban.

#### **18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

A helsinki körzeti bíróság.

Elérhetőségek: <http://www.oikeus.fi/karajaoikeudet/helsinginkarajaoikeus/fi/index.html>



Az ítélet elismerését vagy végrehajtását a rendelet 13. cikkében foglaltak alapján tagadják meg a polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismeréséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról szóló törvény (227/2015) 3. szakaszában hivatkozott írásbeli eljárással összhangban.

#### **18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

Az elfogadott nyelvek a finn, a svéd és az angol. A más nyelven benyújtott tanúsítvány szintén elfogadható, feltéve, hogy az elfogadásának nincs egyéb akadálya.

Utolsó frissítés: 19/04/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

#### **Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Svédország**

##### **18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

A svéd jogban nem található a polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismeréséről szóló, 2013. június 12-i 606/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletben hivatkozott típusú, polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések. Ebből következően nincsen az ilyen intézkedések elrendelésére vagy a rendelet 5. cikke szerinti tanúsítványok megfelelő kiállítására illetékességgel rendelkező hatóság.

##### **18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

A másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet azon ügyészség (*åklagaren*) előtt, amely azon az illetékességi területen jár el, ahol az intézkedés alkalmazandó vagy elsődlegesen alkalmazandó.

##### **18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

A védelmi intézkedéseknek a rendelet 11. cikkének (1) bekezdése szerinti kiigazítására az az ügyészség jogosult, amely az intézkedés alkalmazási helye vagy elsődleges alkalmazási helye szerint területileg illetékes.

##### **18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

A rendelet 13. cikke szerinti, az elismerés megtagadása iránti kérelmet a stockholmi körzeti bíróságon (*tingsrätt*) kell benyújtani.

#### **18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

Svéd nyelven.

Utolsó frissítés: 07/10/2024

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

#### **Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Anglia és Wales**

##### **17. cikk - Nyilvánosságra hozott információk**

###### **Angliában és Walesben**

###### **Kimenő védelmi intézkedések (az Egyesült Királyságban elrendelt és más tagállamokban elismerendő és végrehajtandó kérelmek)**

A rendelet hatálya alá tartozó hazai védelmi intézkedések (például az zaklatás elleni védelemről szóló 1997. évi törvény alapján elrendelt tilalmakban, vagy a családjog terén a zaklatást tiltó, a lakáshasználatra vagy a kényszerházassággal szembeni védelemre vonatkozó bírósági határozatokban foglalt intézkedések) iránt folyamodó (vagy ezekben részesülő) személyek a rendszer keretében védelmi intézkedési tanúsítvány kiállítását kérhetik, amely a védelmet a kibocsátó bíróság szerinti tagállam mellett egy másik európai uniós tagállamra is kiterjeszti. Angliában és Walesben ilyen bíróságok lehetnek: a családjogi bíróságok

a megyei bíróságok

a Felsőbíróság (*High Court*) – mind a Családjogi Kollégium (*Family Division*), mind a Királynői Fellebbviteli Kollégium (*Queen's Bench Division*)

a békebíróságok (*Magistrates' Court*, amelyek a családon belüli erőszak elleni védelemre vonatkozóan hozhatnak határozatot)

a Gondnoksági Bíróság (*Court of Protection*)

Az intézkedések kapcsán követendő eljárásrend részleteiről jogszabály, valamint az alkalmazandó családjogi vagy polgári peres eljárási szabályzat – a családjogi eljárási szabályzat (*Family Procedure Rules*, FPR) új, 38. része (FPR *Practice Direction* 38A) és a polgári peres eljárási szabályzat (*Civil Procedure Rules*, CPR) 74. részének új, VI. szakasza – rendelkezik.

Segítség a kérelem benyújtásához valamennyi fent említett bíróságon keresztül elérhető. Jelenleg készül egy tájékoztató kiadvány is, amelyet a bírósági szolgálatok (HMCTS) honlapján keresztül lehet majd elérni.

Amennyiben a bíróság meggyőződik arról, hogy az előírt feltételek teljesülnek, kiállítja a tanúsítványt az előírt (EU-szerte egységes) formátumban. A tanúsítványt a védett személy/kérelmező kapja meg. A védett személy kérheti továbbá, hogy a bíróság idegen nyelvre lefordított tanúsítványt bocsásson rendelkezésére.

A bíróság értesíti az ún. veszélyeztető személyt arról a tényről, hogy a tanúsítványt kiállították (és az az EU-n belül mindenhol érvényes). A tanúsítvány kiállítása ellen nem lehet fellebbezni, kijavítását vagy visszavonását azonban lehet kérelmezni.

A tanúsítvány azt jelenti, hogy a védett személyre vonatkozó védelmi intézkedést automatikusan elismerik és az szükség szerint végrehajtható az összes többi tagállamban (Dánia kivételével, amelyre nézve a rendelet nem kötelező).

###### **Bejövő (egy másik tagállam által elrendelt, az Egyesült Királyságot érintő) védelmi intézkedés elismerése és végrehajtása**

A másik tagállam által hozott védelmi intézkedést automatikusan, külön eljárás nélkül elismerik, és az végrehajthatóvá nyilvánítás nélkül végrehajtható. Az elismeréshez nem szükséges bemutatni a tanúsítványt a bíróságnak.

Ha a védett személy a védelmi intézkedés „ténybeli elemeinek kiigazítását” kéri (például új lakcím esetén), vagy amennyiben az intézkedés állítólagos megsértésére került sor és ezért az intézkedés végrehajtását kéri, Anglia és Wales területén a következő bíróságok valamelyikéhez fordulhat:

családjogi bíróság;

megyei bíróság;

Felsőbíróság (Családjogi Kollégium).

Ezen bíróságok ennek megfelelően kiigazíthatják az intézkedést (ha a kérelem erre irányult). A veszélyeztető személyt tájékoztatják a kiigazításról (és az ezek megsértése esetén kiszabható büntetésről).

A védelmi intézkedés végrehajtása érdekében a bíróságok alkalmazhatják a hazai védelmi intézkedések, így a zaklatás elleni védelemről szóló 1997. évi törvény szerint hozott, zaklatást tiltó bírósági határozatok vagy tilalmak végrehajtásához rendelkezésükre álló polgári jogi szankciókat.

Az ún. veszélyeztetett személy kérheti a fenti bíróságok valamelyikétől a bejövő védelmi intézkedés elismerésének vagy végrehajtásának megtagadását, azonban a bíróságnak erre csak különös és korlátozott esetekben van lehetősége, ha az intézkedés nyilvánvalóan ellentétes a közrenddel vagy nem összeegyeztethető egy hazai határozattal.

#### **18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

Angliában és Walesben

a családjogi bíróságok

a megyei bíróságok

a Felsőbíróság (*High Court*) – mind a Családjogi Kollégium (Family Division), mind a Királynői Fellebbviteli Kollégium (Queen's Bench Division)

békebíróságok (*magistrates courts*)

a Gondnoksági Bíróság (*Court of Protection*)

#### **18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

Angliában és Walesben

családjogi bíróság;

megyei bíróság;

Felsőbíróság (Családjogi Kollégium).

#### **18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

Angliában és Walesben

családjogi bíróság;

megyei bíróság;

Felsőbíróság (Családjogi Kollégium).

#### **18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

Angliában és Walesben

megyei bíróság;

családjogi bíróság;

Felsőbíróság (Családjogi Kollégium).

#### **18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

Az Egyesült Királyság valamennyi joghatóságában az angol nyelv.

Utolsó frissítés: 07/08/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

### **Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Észak-Írország**

#### **17. cikk - Nyilvánosságra hozott információk**

##### **Észak-Írország**

#### **Kimenő védelmi intézkedések (az Egyesült Királyságban elrendelt és más tagállamokban elismerendő és végrehajtandó kérelmek)**

A rendelet hatálya alá tartozó hazai védelmi intézkedések iránt folyamodó (vagy abban részesülő) személyek a program keretében védelmi intézkedési tanúsítvány kiállítását kérhetik, amely a védelmet a kibocsátó bíróság szerinti tagállam mellett egy másik európai uniós tagállamra is kiterjeszti. Észak-Írországban ilyen bíróságok lehetnek:

a megyei bíróságok

a Felsőbíróság (*High Court*)

a békebíróságok (*magistrates' courts*)

Amennyiben a bíróság meggyőződik arról, hogy az előírt feltételek teljesülnek, kiállítja a tanúsítványt az előírt (EU-szerte egységes) formátumban. A tanúsítványt a védett személy/kérelmező kapja meg. A védett személy kérheti továbbá, hogy a bíróság idegen nyelvre lefordított tanúsítványt bocsásson rendelkezésére.

A bíróság értesíti az ún. veszélyeztetett személyt arról a tényről, hogy a tanúsítványt kiállították (és az az EU-n belül mindenhol érvényes). A tanúsítvány kiállítása ellen nem lehet fellebbezni, kijavítást vagy visszavonását azonban lehet kérelmezni.

A tanúsítvány azt jelenti, hogy a védett személyre vonatkozó védelmi intézkedést automatikusan elismerik és az szükség szerint végrehajtható az összes többi tagállamban (Dánia kivételével, amelyre nézve a rendelet nem kötelező).

Az uniós tanúsítványt kérelemre attól a bíróságtól lehet beszerezni, amelyik a hazai védelmi intézkedést elrendelte.

#### **Bejövő (egy másik tagállam által elrendelt, az Egyesült Királyságot érintő) védelmi intézkedés elismerése és végrehajtása**

A másik tagállam által hozott védelmi intézkedést automatikusan, külön eljárás nélkül elismerik, és az végrehajthatóvá nyilvánítás nélkül végrehajtható. Az elismeréshez nem szükséges bemutatni a tanúsítványt a bíróságnak.

Ha a védett személy a védelmi intézkedés „ténybeli elemeinek kiigazítását” kéri (például új laccím esetén), vagy amennyiben az intézkedés állítólagos megsértésére került sor és ezért az intézkedés végrehajtását kéri, Észak-Írország területén a következő bíróságok valamelyikéhez fordulhat:

megyei bíróság;

Felsőbíróság.

Ezen bíróságok ennek megfelelően kiigazíthatják az intézkedést (ha a kérelem erre irányult). A veszélyeztetett személyt tájékoztatják a kiigazításról (és az ezek megsértése esetén kiszabható büntetésről). A védelmi intézkedés végrehajtása érdekében a bíróságok alkalmazhatják a hazai védelmi intézkedések, így a zaklatás elleni védelemről szóló (észak-írországi) 1997. évi törvény szerint hozott, zaklatást tiltó határozatok vagy tilalmak végrehajtásához rendelkezésükre álló polgári jogi szankciókat.

Az ún. veszélyeztetett személy kérheti a fenti bíróságok valamelyikétől a bejövő védelmi intézkedés elismerésének vagy végrehajtásának megtagadását, azonban a bíróságnak erre csak különös és korlátozott esetekben van lehetősége, ha az intézkedés nyilvánvalóan ellentétes a közrenddel vagy nem összeegyeztethető egy hazai határozattal.

#### **18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

### Észak-Írországbán

a Felsőbíróság (*High Court*)

a megyei bíróságok

a békebíróságok (*magistrates' courts*)

**18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

### Észak-Írországbán

a Felsőbíróság

a megyei bíróságok

**18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

### Észak-Írországbán

a Felsőbíróság

a megyei bíróságok

**18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

### Észak-Írországbán

a Felsőbíróság

a megyei bíróságok

**18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

Az Egyesült Királyság valamennyi joghatóságában az angol nyelv.

Utolsó frissítés: 09/08/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

## **Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Skócia**

### **17. cikk - Nyilvánosságra hozott információk**

#### **Skóciában**

#### **Kimenő védelmi intézkedések (az Egyesült Királyságban elrendelt és más tagállamokban elismerendő és végrehajtandó kérelmek)**

A rendelet hatálya alá tartozó hazai védelmi intézkedések iránt folyamodó (vagy abban részesülő) személyek a program keretében védelmi intézkedési tanúsítvány kiállítását kérhetik majd, amely a védelmet a kibocsátó bíróság szerinti tagállam mellett egy másik európai uniós tagállamra is kiterjeszti.

Skóciában ilyen bíróságok lesznek:

a Legfelsőbb Polgári Bíróság (*Court of Session*)

a rendőrbíróságok (*sheriff courts*)

Amennyiben a bíróság meggyőződik arról, hogy az előírt feltételek teljesülnek, kiállítja a tanúsítványt az előírt (EU-szerinti egységes) formátumban. A tanúsítványt a védett személy/kérelmező kapja meg. A védett személy kérheti továbbá, hogy a bíróság idegen nyelvre lefordított tanúsítványt bocsásson rendelkezésére.

A bíróság értesíti az ún. veszélyeztető személyt arról a tényről, hogy a tanúsítványt kiállították (és az az EU-n belül mindenhol érvényes). A tanúsítvány kiállítása ellen nem lehet fellebbezni, kijavítását vagy visszavonását azonban lehet kérelmezni.

A tanúsítvány azt jelenti, hogy a védett személyre vonatkozó védelmi intézkedést automatikusan elismerik és az szükség szerint végrehajtható az összes többi tagállamban (Dánia kivételével, amelyre nézve a rendelet nem kötelező).

Az uniós tanúsítványt kérelemre attól a bíróságtól lehet majd beszerezni, amelyek a hazai védelmi intézkedést elrendelte.

#### **Bejövő (egy másik tagállam által elrendelt, az Egyesült Királyságot érintő) védelmi intézkedés elismerése és végrehajtása**

A másik tagállam által hozott védelmi intézkedést automatikusan, külön eljárás nélkül elismerik, és az végrehajthatóvá nyilvánítás nélkül végrehajtható. Az elismeréshez nem szükséges bemutatni a tanúsítványt a bíróságnak.

Ha a védett személy a védelmi intézkedés „ténybeli elemeinek kiigazítását” kéri (például új lakcím esetén), vagy amennyiben az intézkedés állítólagos megsértésére került sor és ezért az intézkedés végrehajtását kéri, a Legfelsőbb Polgári Bírósághoz fordulhat, és a rendőrbíróságok rendelkeznek illetékességgel e téren.

Ezen bíróságok ennek megfelelően kiigazíthatják az intézkedést (ha a kérelem erre irányult). A veszélyeztető személyt tájékoztatják a kiigazításról (és az ezek megsértése esetén kiszabható büntetésről).

Ezen bíróságok a védelmi intézkedést oly módon hajthatják végre, hogy skóciai bíróság által elrendelt tilalomként (*interdict*) kezelik.

Az ún. veszélyeztető személy kérheti a fenti bíróságok valamelyikétől a bejövő védelmi intézkedés elismerésének vagy végrehajtásának megtagadását, azonban a bíróságnak erre csak különös és korlátozott esetekben van lehetősége, ha az intézkedés nyilvánvalóan ellentétes a közrenddel vagy nem összeegyeztethető egy hazai határozattal.

**18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

#### Skóciában

a Legfelsőbb Polgári Bíróság (*Court of Session*)

a rendőrbíróságok (*Sheriff Courts*)

**18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

#### Skóciában

a Legfelsőbb Polgári Bíróság (*Court of Session*)

a rendőrbíróságok (*Sheriff Courts*)

**18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

#### Skóciában

a Legfelsőbb Polgári Bíróság (*Court of Session*)

a rendőrbíróságok (*Sheriff Courts*)

**18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

### Skóciában

a Legfelsőbb Polgári Bíróság (*Court of Session*)

a rendőrbíróságok (*Sheriff Courts*)

### **18. cikk b) pontja - azon nyelv vagy nyelvek, amelyeket a 16. cikk (1) bekezdésében említett fordítások esetében elfogadnak**

Az Egyesült Királyság valamennyi joghatóságában az angol nyelv.

Utolsó frissítés: 12/08/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.

### **Polgári ügyekben hozott védelmi intézkedések kölcsönös elismerése - Gibraltár**

#### **17. cikk - Nyilvánosságra hozott információk**

##### **Gibraltárban**

##### **Kimenő védelmi intézkedések (az Egyesült Királyságban elrendelt és más tagállamokban elismerendő és végrehajtható kérelmek)**

A rendelet hatálya alá tartozó hazai védelmi intézkedések iránt folyamodó (vagy abban részesülő) személyek a program keretében védelmi intézkedési tanúsítvány kiállítását kérhetik majd, amely a védelmet a kibocsátó bíróság szerinti tagállam mellett egy másik európai uniós tagállamra is kiterjeszti. Gibraltárban az uniós tanúsítványt a Gibraltári Legfelsőbb Bíróságtól (*Supreme Court of Gibraltar*) lehet majd kérvényezni; az erre vonatkozó jogszabályok – a védelmi intézkedések elismerésének szabályozásáról szóló 2015. évi törvény, valamint a polgári peres eljárási szabályzat – a polgári és a családjogi eljárásokra egyaránt vonatkoznak. Amennyiben az előírt feltételek teljesülnek, a védett személy részére a Gibraltári Legfelsőbb Bíróság kiállítja a tanúsítványt az egységes uniós formátumban, és értesíti az ún. veszélyeztetett személyt. Amennyiben a bíróság meggyőződik arról, hogy az előírt feltételek teljesülnek, kiállítja a tanúsítványt az előírt (EU-szerte egységes) formátumban. A tanúsítványt a védett személy/kérelmező kapja meg. A védett személy kérheti továbbá, hogy a bíróság idegen nyelvre lefordított tanúsítványt bocsásson rendelkezésére.

A bíróság értesíti az ún. veszélyeztetett személyt arról a tényről, hogy a tanúsítványt kiállították (és az az EU-n belül mindenhol érvényes). A tanúsítvány kiállítása ellen nem lehet fellebbezni, kijavítását vagy visszavonását azonban lehet kérelmezni.

A tanúsítvány azt jelenti, hogy a védett személyre vonatkozó védelmi intézkedést automatikusan elismerik és az szükség szerint végrehajtható az összes többi tagállamban (Dánia kivételével, amelyre nézve a rendelet nem kötelező).

##### **Bejövő (egy másik tagállam által elrendelt, az Egyesült Királyságot érintő) védelmi intézkedés elismerése és végrehajtása**

A másik tagállam által hozott védelmi intézkedést automatikusan, külön eljárás nélkül elismerik, és az végrehajthatóvá nyilvánítás nélkül végrehajtható. Az elismeréshez nem szükséges bemutatni a tanúsítványt a bíróságnak.

Gibraltárban az európai védelmi határozat ugyanolyan jogi erővel és jogkövetkezményekkel bír, mint a Legfelsőbb Bíróság által hozott határozatok; automatikusan elismerik és közvetlenül végrehajtható. Amennyiben a Legfelsőbb Bíróságtól egy európai védelmi határozat megváltoztatását kérelmezik, a Legfelsőbb Bíróság eszerint megváltoztathatja az intézkedést, és ezen változtatás(ok)ról tájékoztatja az ún. veszélyeztetett személyt.

### **18. cikk a)(i) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek védelmi intézkedések elrendelésére és az 5. cikknek megfelelően tanúsítványok kiállítására**

#### Gibraltárban

a Legfelsőbb Bíróság (*Supreme Court*)

### **18. cikk a)(ii) pontja - azon hatóságok, amelyek előtt egy másik tagállamban elrendelt védelmi intézkedésre hivatkozni lehet és/vagy amelyek illetékesek az ilyen intézkedés végrehajtására**

#### Gibraltárban

a Legfelsőbb Bíróság (*Supreme Court*)

### **18. cikk a)(iii) pontja - azon hatóságok, amelyek illetékesek a védelmi intézkedés 11. cikk (1) bekezdésének megfelelő kiigazítására**

#### Gibraltárban

a Legfelsőbb Bíróság (*Supreme Court*)

### **18. cikk a)(iv) pontja - azon bíróságok, amelyekhez az elismerés és adott esetben a végrehajtás megtagadása iránti kérelmet a 13. cikknek megfelelően be kell nyújtani**

#### Gibraltárban

a Legfelsőbb Bíróság (*Supreme Court*)

Utolsó frissítés: 13/08/2021

E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.